

# Arba Tudagaa-ã ŝihik!



Yaabi anna saharaa-ã



Yaabi anna saharaa-ã  
nduhui kubagaa-ã yê adagaa-ã yê



Zûzuro hanadi Tudagaa-ã

Yibedi-ĩ

Hamid Adum mi

Zabtu ladi-ĩ

Ahuma Kôkiĩ mi



## **Arba Tudagaa-ã šihik**

Tûgi a tûgi nôguzii-ĩ zûzuro tûge yaabi anna saharaa-ã nduhi kubagaa-ã yê adagaa-ã yê yodurda-ã turo.

Yaabi anna saharaa-ã hoa Tudaga-ã duna ndenna-ã gunna du gubuddi-ĩ muro, a du gubudi ŋila murdom soũ turo kora gunna hurkusa Tudaga-ã yogusdo. Hunu yĩŋgal du Tudaga-ã beni karaga agasu Lîbiaa-ã du kara togusî ċî.

الطبعة الأولى 2023  
جميع الحقوق محفوظة لدى  
جمعية أبناء الصحراء الثقافية الاجتماعية  
ISBN: 978-9959-9731-2-2  
رقم الإيداع :  
2022/826  
جمعية أبناء الصحراء الثقافية الاجتماعية  
Tel: 00218928594828  
[www.facebook.com/yaabi.anna.saharaa](http://www.facebook.com/yaabi.anna.saharaa)  
Murzuq - Libya

- 
- Čer tũgii-ĩ: Arba Tudagaa-ã ŝihik
  - Yibedi-ĩ: Hamid Adum mi.
  - Zabtu ladi-ĩ: Ahuma Kõkiĩ mi.
  - Ndoduri-ĩ: Yaabi anna saharaa-ã nduhi kubagaa-ã yê adagaa-ã yê.  
Ndodurko gubuddii-ĩ Murzug 2023

©Yaabi anna saharaa-ã nduhi kubagaa-ã yê adagaa-ã yê.



**Čer-ã** : .....

**Sagahunu-ã** : .....

**Yagabi-ĩ** : .....

**Karagi-ĩ** : .....





Kara-ã	Arbi-ĩ	Lagarka-ã
1	A	9
2	Ã	15
3	B	20
4	Č	25
5	D	30
6	E	36
7	Ê	41
8	G	46
9	H	51
10	I	56
11	Î	61
12	Ĩ	66
13	K	71
14	L	77
15	M	82
16	N	87
17	NJ	92

18	Ñ	97
19	N	102
20	O	108
21	Ô	113
22	P	118
23	R	123
24	S	128
25	Š	133
26	T	138
27	U	144
28	Û	149
29	Ů	154
30	W	159
31	Y	164
32	Z	169



# Arba Tudagaa-ã



A a Ã ã B b

Č č D d E e

Ê ê G g H h

I i Î î Ĭ ĭ

K k L l M m



Nn Nj nj Ń ģ

Ń ģ Ō ō Ô ô

P p R r S s Š š

T t U u Ū ū Ů ů

W w Y y Z z

# Kara 1:

A



a



Šī yunak nani,  
yuha!



Karmi



Ai



Arba





## Karanu !

Adibi → Adi/bi

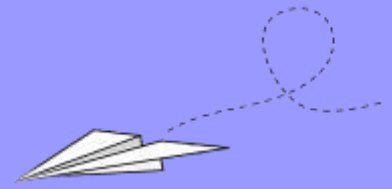
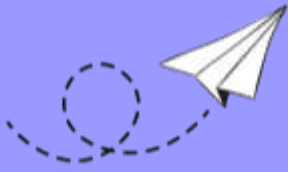
Aski → As/ki

Tasu → Ta/su

Tudaga → Tu/da/ga

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



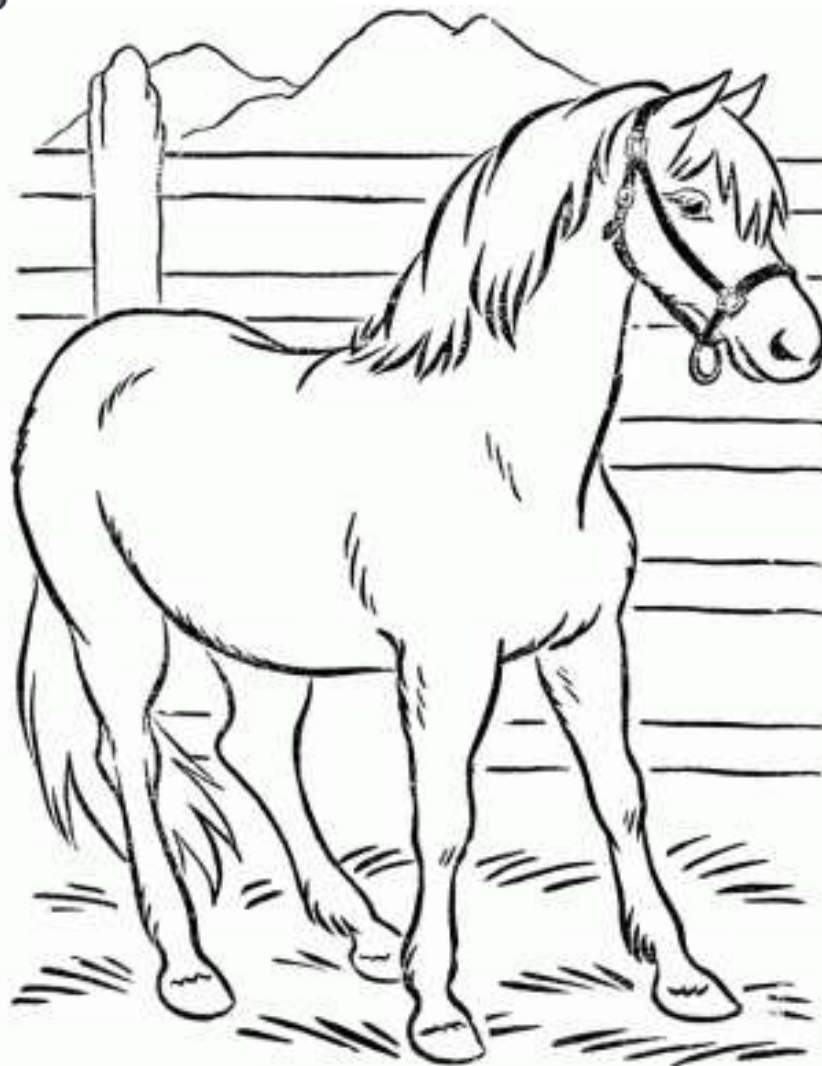
**Kurru arbinu!**



Gini ye!



A



Aski



Ko baranu!



# Kara 2:

Ã



ã



Kayuwã



Kara-ã



Karaha-ã





## Karanu !

Kayuwã

Ka/yu/wã

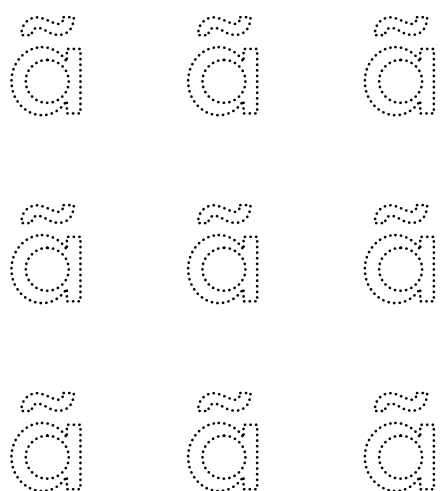
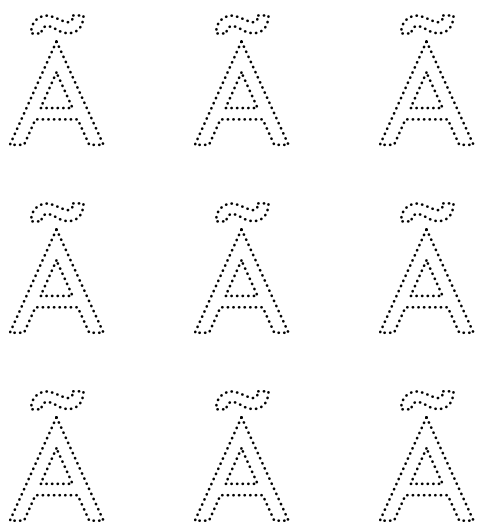
Tudaga-ã

Tu/da/ga-ã

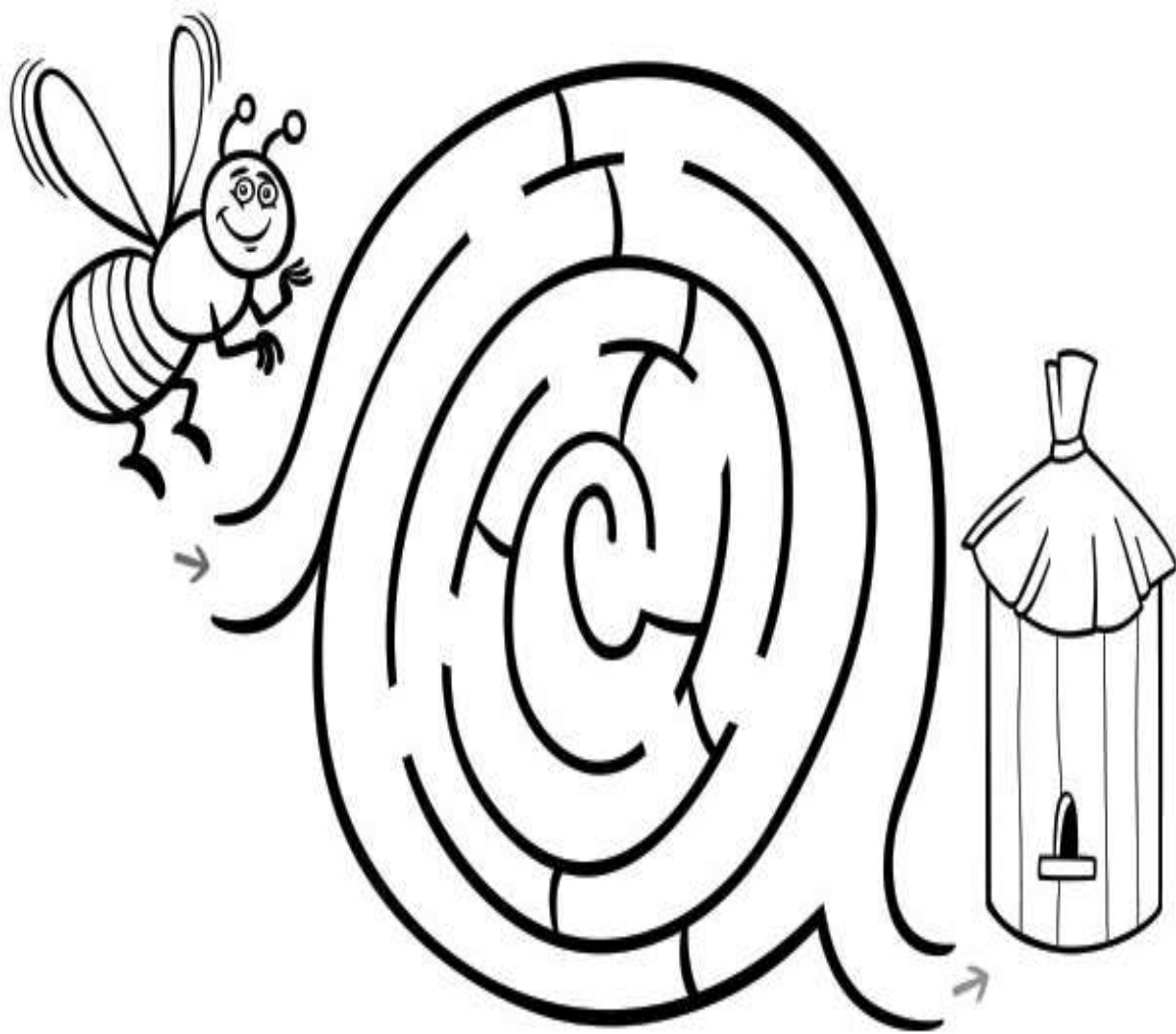
---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



**Ko baranu!**



# Kara 3:

B



b



Bûni



Bôtu



Tîbi





## Karanu !

Bûri → Bû/rî

Barbi → Bar/bi

Dobĩ → Do/bĩ

Imbi → Im/bi

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



B B B B b b b b

B B B B b b b b

B B B B b b b b



Gini ye!



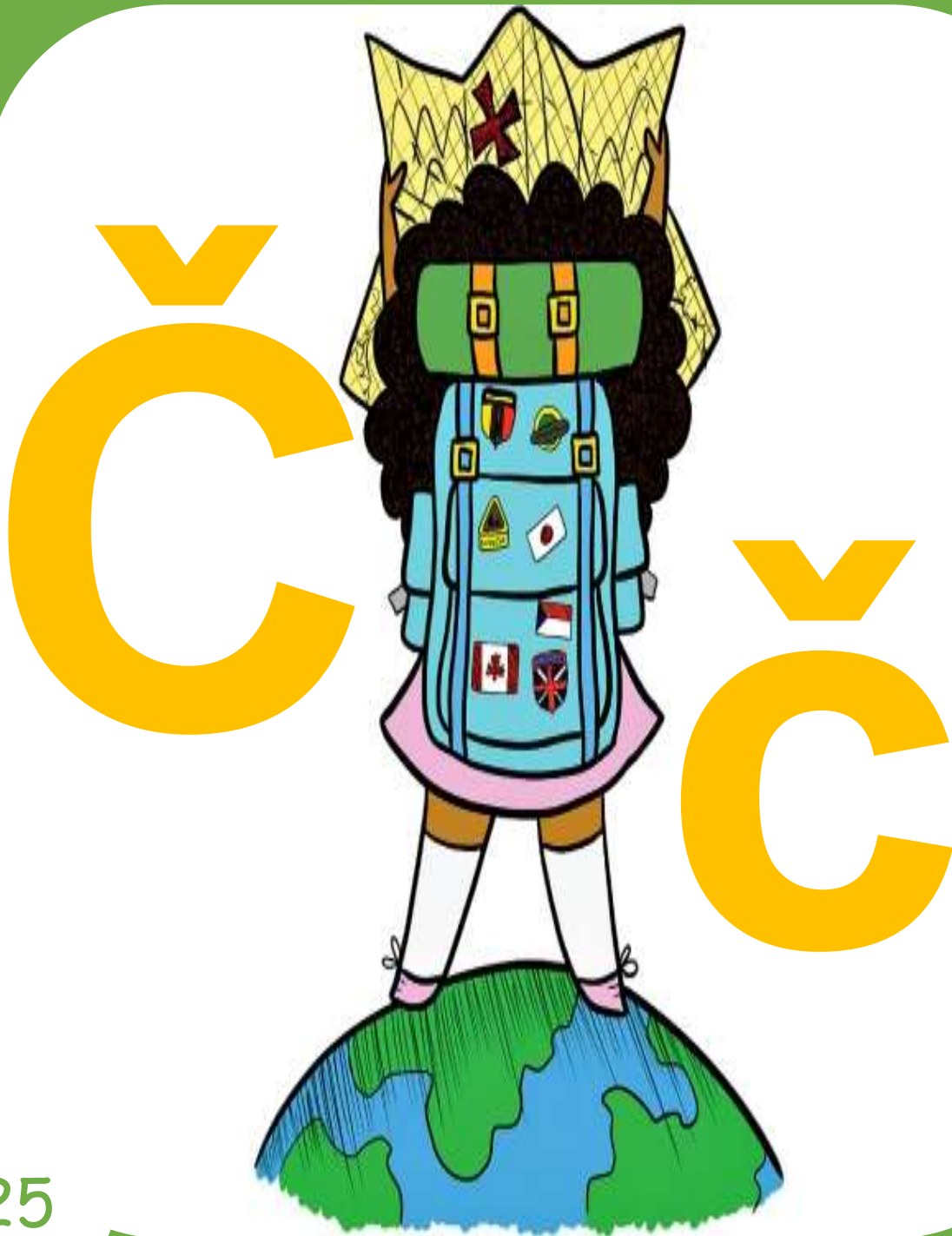
B



Bôtu



# Kara 4:

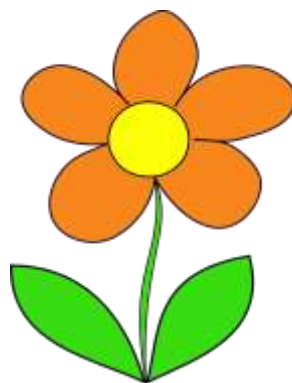




Čudo



Čôhuri



Čuwal





## Karanu !

Čumor → Ču/mor

Čêni → Čê/nî

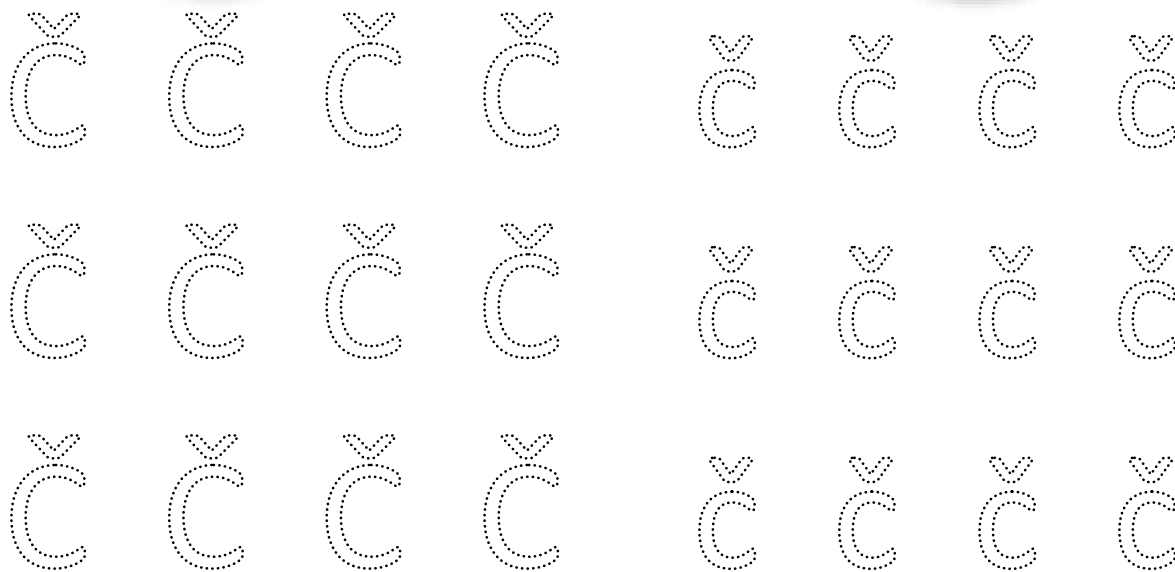
Korčo → Kor/čo

Ači → A/či

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!

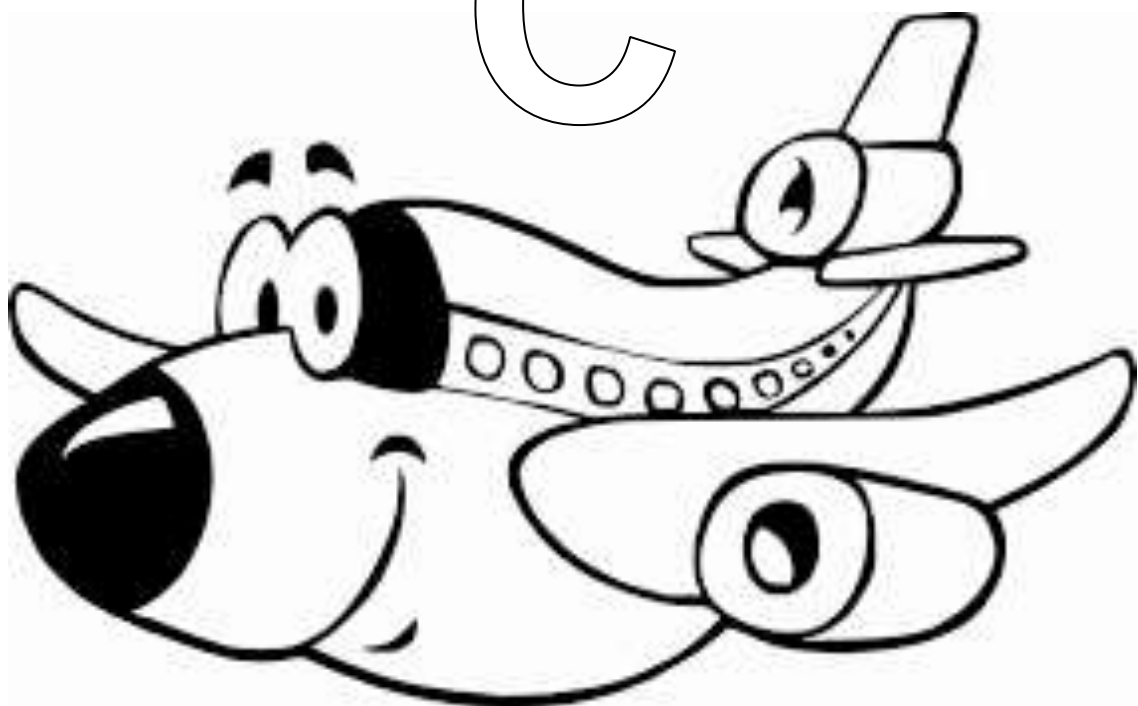


Čumor

Gini ye!



Č



Čôhuri



# Kara 5:

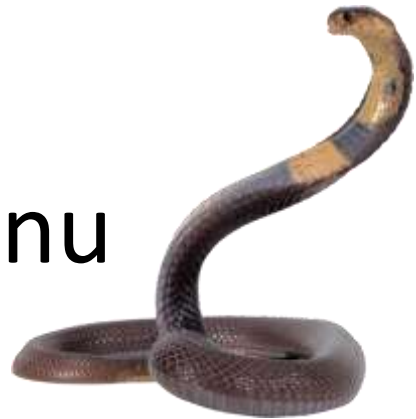
D



d



Direnu



Adi



Dunu





## Karanu !

Dunḡu → Du/ḡu

Dûḡuli → Dû/ḡû/lî

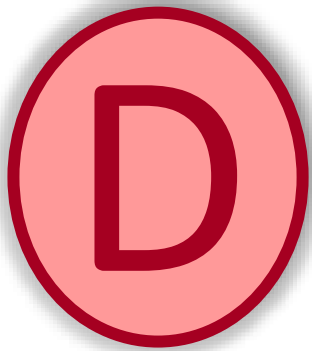
Budago → Bu/da/go

Tudaga → Tu/da/ga

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

**Kurru arbinu!**



D D D D d d d d  
D D D D d d d d  
D D D D d d d d



Gini ye!



D



Dunggu





Honju!

A

B

Č

D



Kara 6:

E



e



Šiī yunak nani,  
yuha!

Eber



Ešed



Eredu





## Karanu !

E**de**suru

E**de**/su/ru

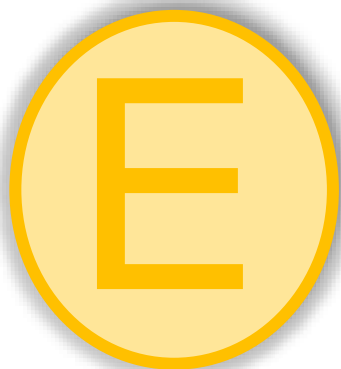
E**ge**nderi

E/**ge**/nde/ri

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



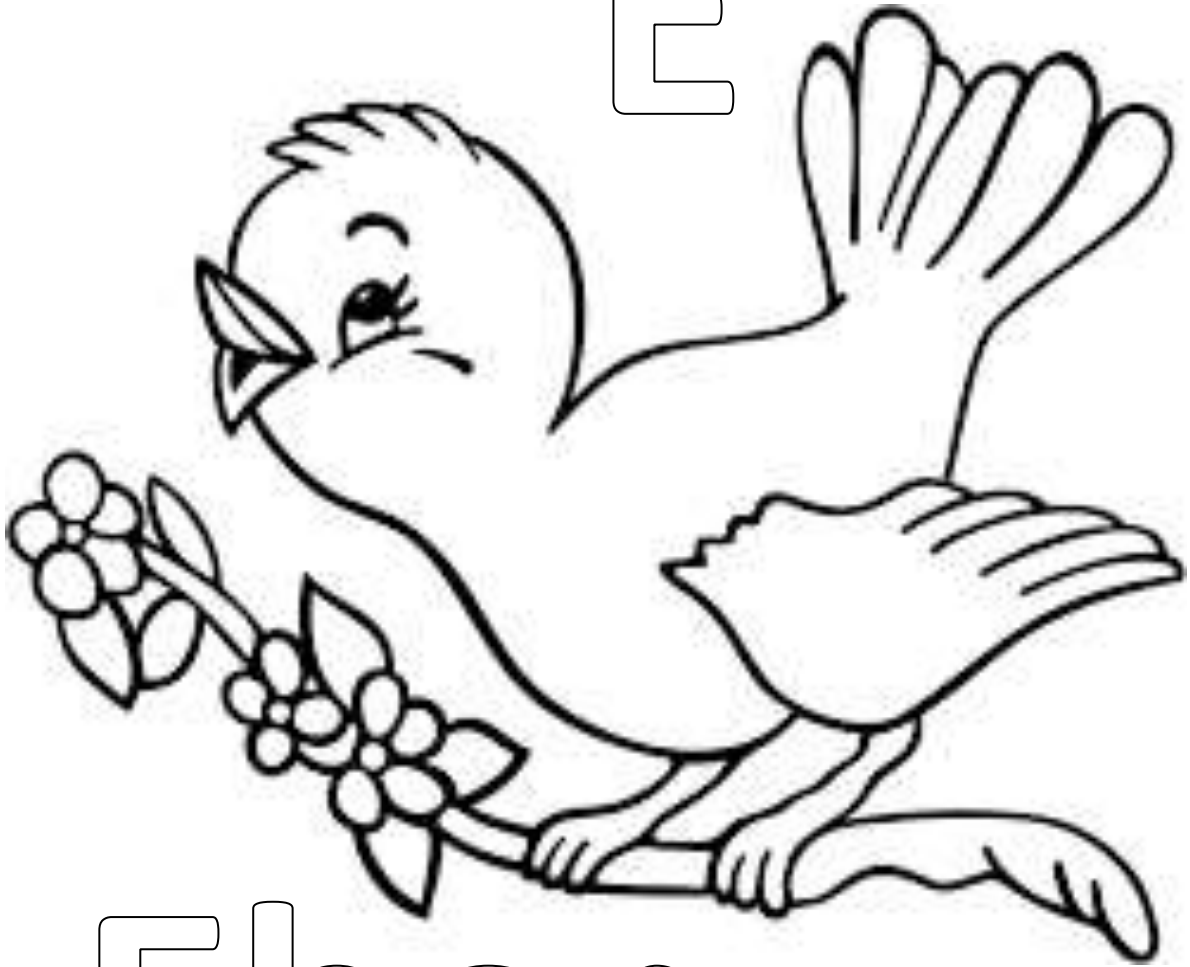
E E E E e e e e  
E E E E e e e e  
E E E E e e e e



Gini ye!



E



Eber



# Kara 7:

Ê



ê



Êĩ



Êzimbi



Dêbi





## Karanu !

Êbi → Ê/bî

Êski → Ês/kî

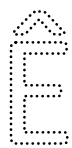
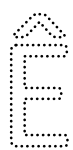
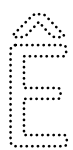
Čêni → Čê/nî

Têski → Tês/kî

---

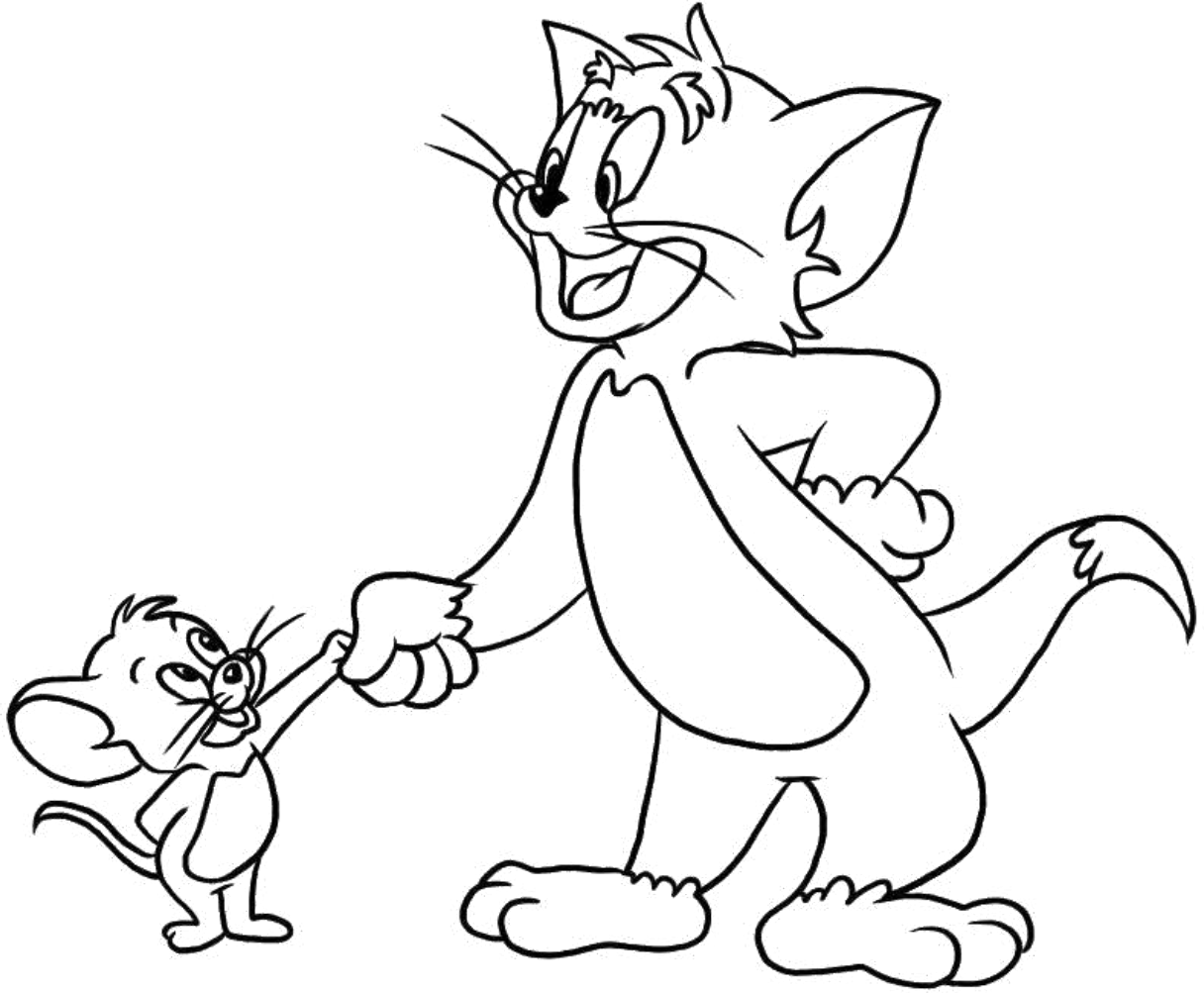
Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!





Hoto a gini ye!




# Kara 8:

G



g



Šĩ yunak nani,  
yuha!

Gumar



Gũni



Agasu





## Karanu !

Gôdugodu

Gô/dû/gô/dû

Gibi → Gi/bi

Šêgi → Šê/gî

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



Gini ye!



G



Gôdugodu

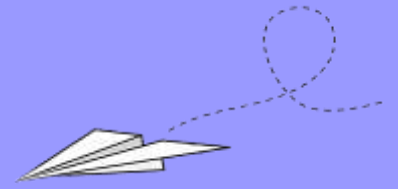
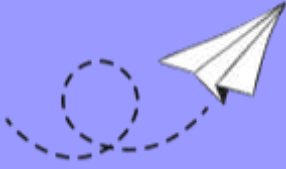


# Kara 9:

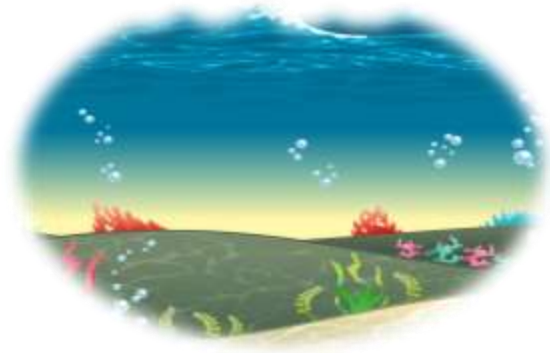
H



h



Hali



Hôdi

Ôhuri





## Karanu !

Hûrgiši → Hûr /gî /šî

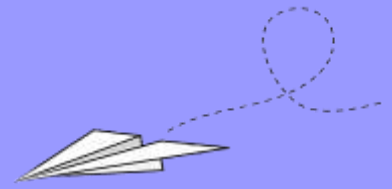
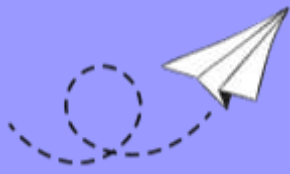
Šahi → Ša /hi

Hidimili → Hi /di /mi /li

Hosu → Ho /su

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



H H H H h h h h

H H H H h h h h

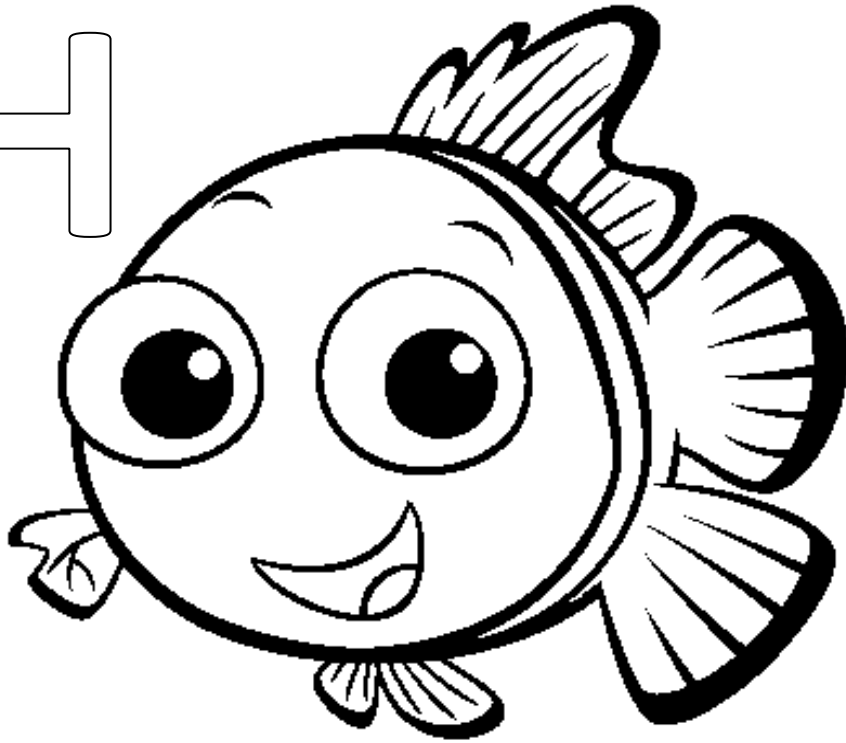
H H H H h h h h



Gini ye!



H



HOSU



# Kara 10:





Imbi



Karmi





## Karanu !

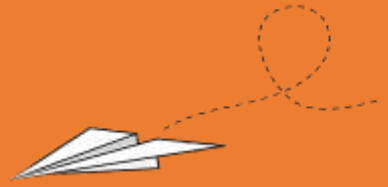
Tiri → Ti/ri

Gibi → Gi/bi

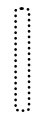
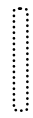
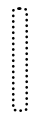
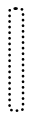
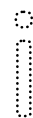
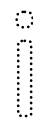
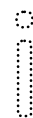
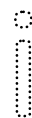
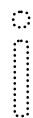
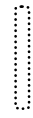
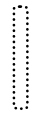
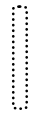
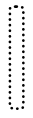
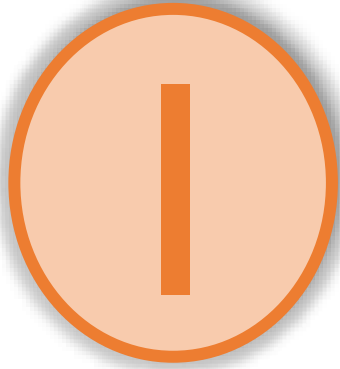
Hidimili → Hi/di/mi/li

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

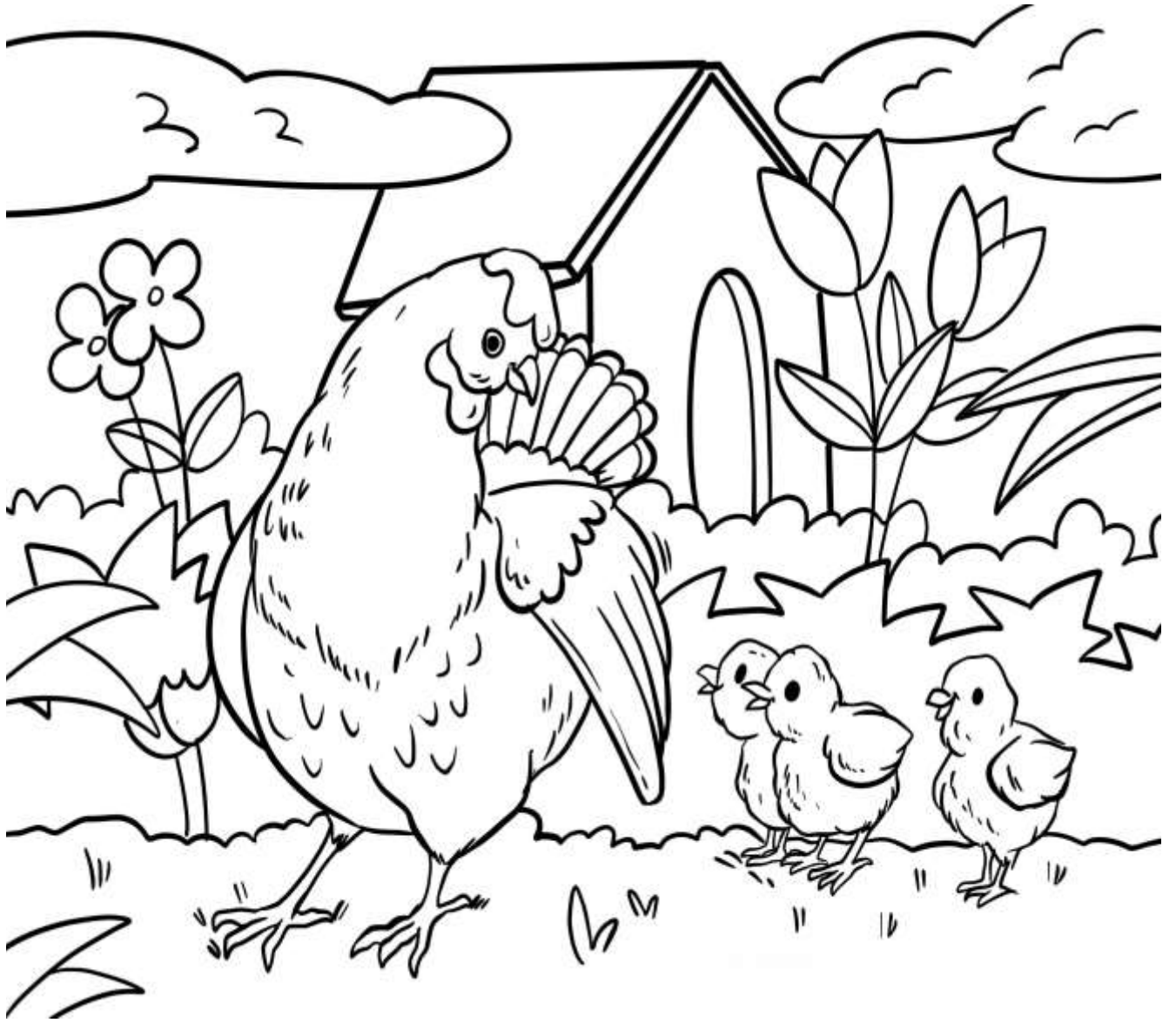


Kurru arbinu!





Hoto a gini ye!



# Kara 11:





Šĩ yunak nani,  
yuha!



Îyi



Dĩĩ

Tĩbi





## Karanu !

Zîŋi → Zî/ŋî

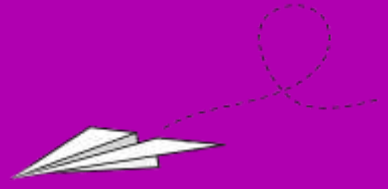
Mîni → Mî/nî

Îyi → Î/yî

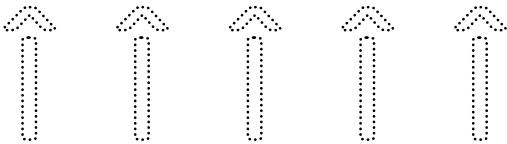
Tîbi → Tî/bî

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



Hoto a gini ye!



# Kara 12:





Šiĩ



Gimiĩ



Êĩ





## Karanu !

Šiĩ → Ši/ĩ

Gimiĩ → Gi/mi/ĩ

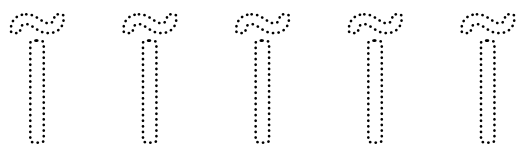
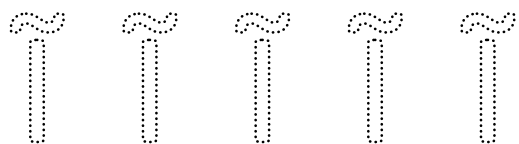
Dobiĩ → Do/bi/ĩ

Odi-ĩ → O/di-ĩ

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mède-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



Ko baranu!





# Kara 13:

K



k



Šĩ yunak nani,  
yuha!

**K**araha



**A**kû



**K**unjo





## Karanu !

Kogoya → Ko/go/ya

Kûmom → Kû/môm

Kubu → Ku/bu

Kubo → Ku/bo

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mède-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

**Kurru arbinu!**



K K K

k k k k

K K K

k k k k

K K K

k k k k

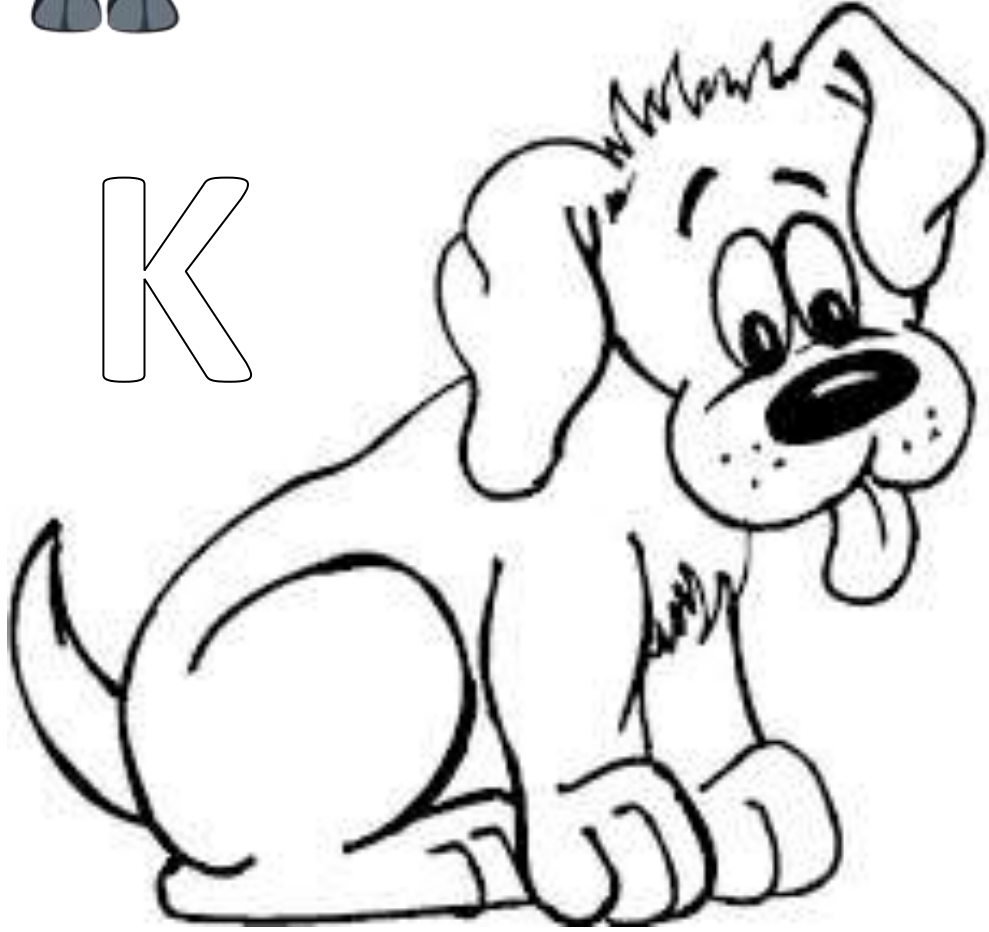


**Kûmom**

Gini ye!



K



Kûdi





Honju!

E

Ê

G

H

I

K



# Kara 14:



L

I



Lôĩ



Hali



Lagarka





## Karanu !

Lili → Li/li

Lûli → Lû/lî

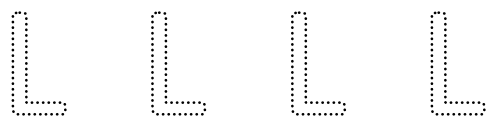
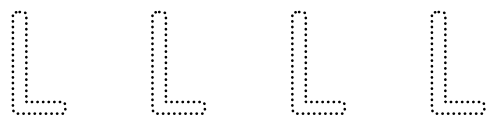
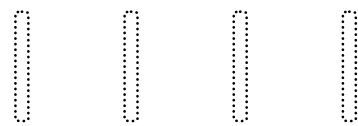
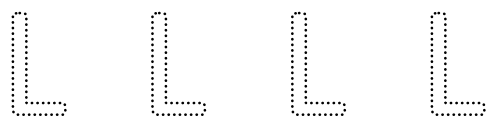
Kele → Ke/le

Belu → Be/lu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

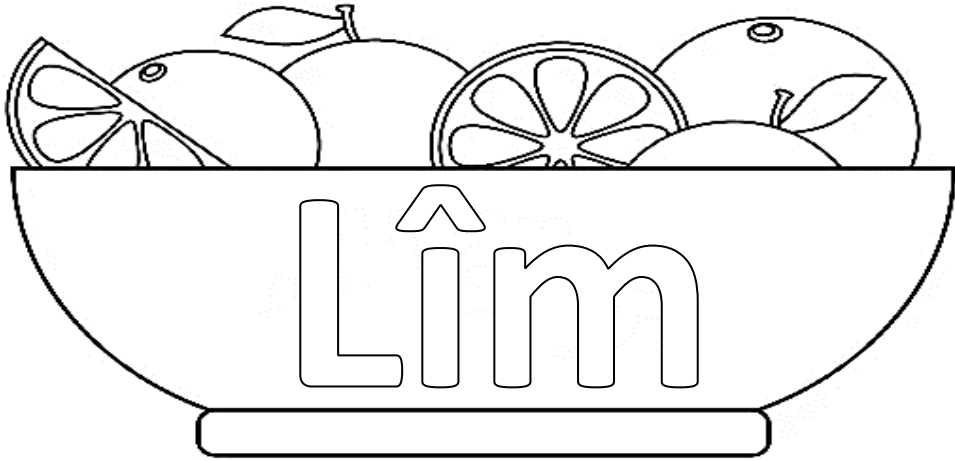
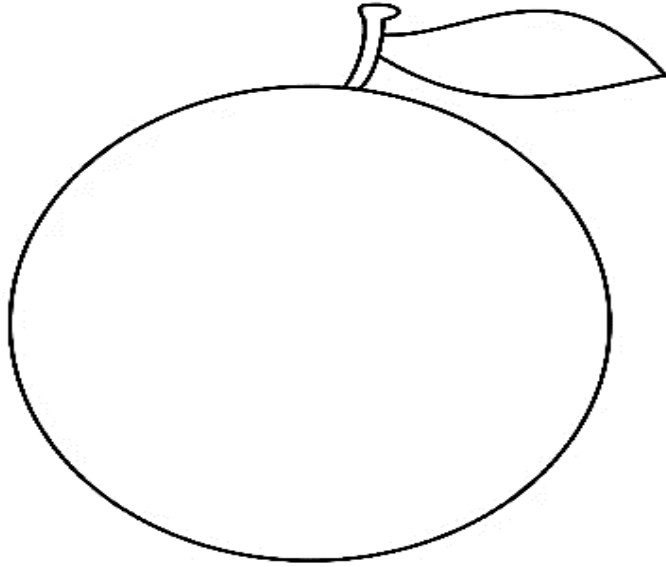
Kurru arbinu!



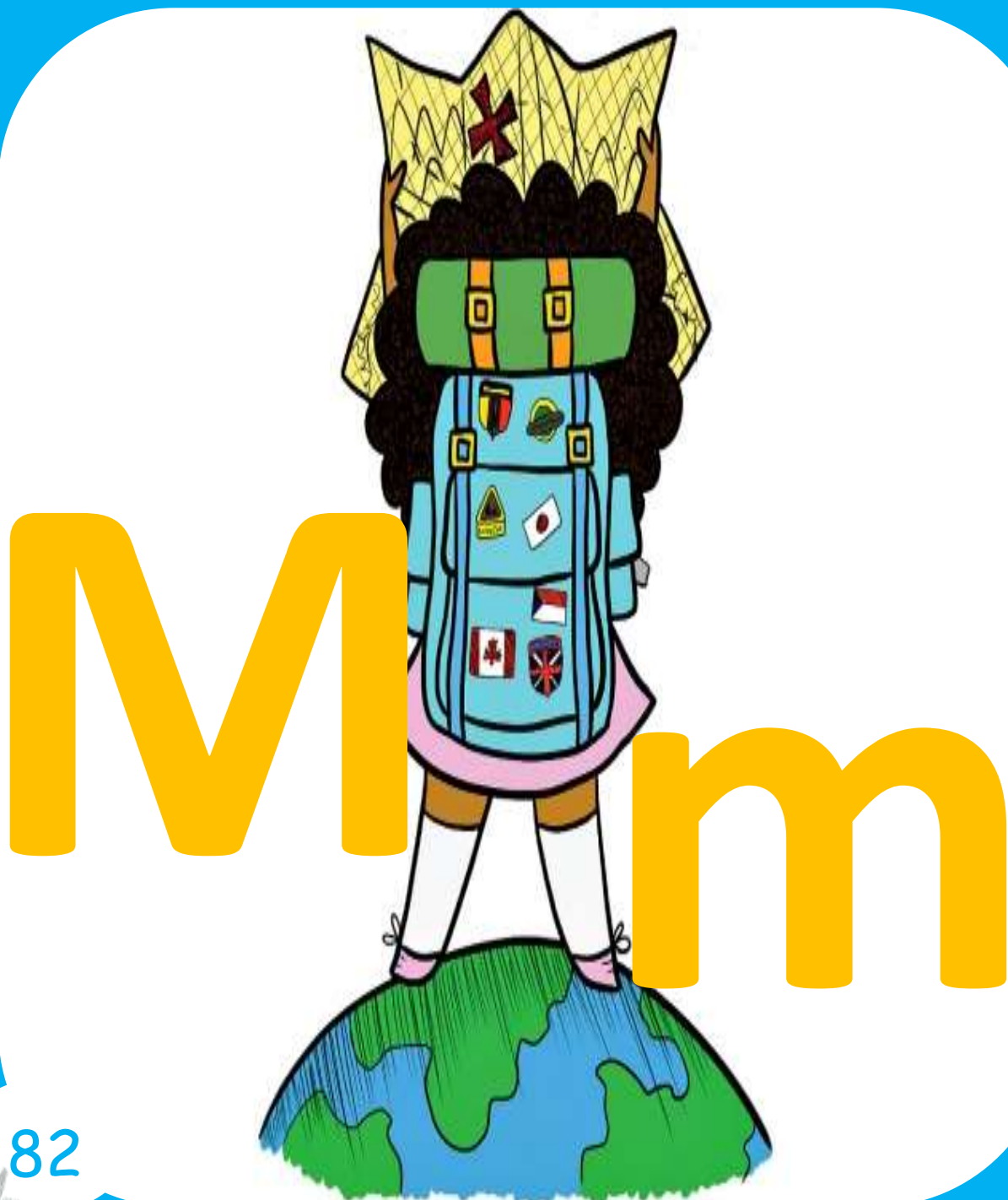
Gini ye!


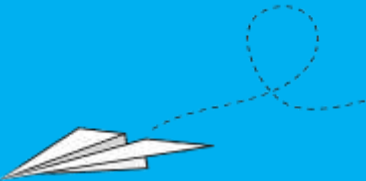



L



# Kara 15:





Šĩ yunak nani,  
yuha!



Madu



Muĩ



Mûši





## Karanu !

Mahunu

Ma/hu/nu

Malaha

Ma/la/ha

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



M M M m m m

M M M m m m

M M M m m m



Môni

Gini ye!



M



Môïdu



# Kara 16:

N



n



Nûr



Šidenu



Nôguzo





## Karanu !

Naharka

Na/har/ka

Numo → Nu/mo

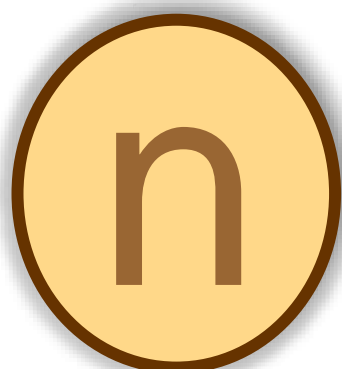
Ndêgi → Ndê/gî

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



N N N

n n n

N N N

n n n

N N N

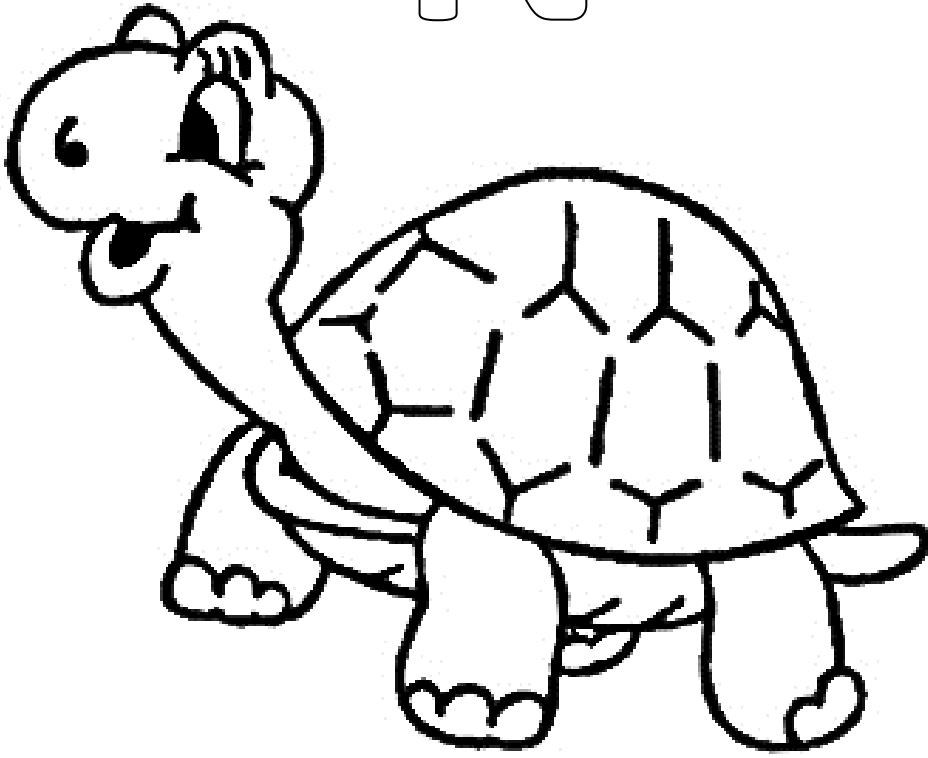
n n n



Gini ye!



N



Nûr



# Kard 17:



Nj nj



NJasti



Hunjaj





## Karanu !

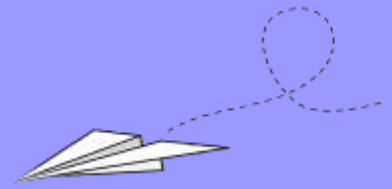
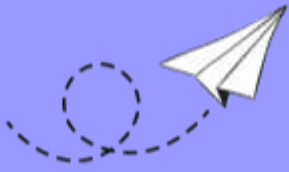
NJûsu → NJû/sû

NJoko → NJo/ko

NJunubu  
↓  
NJu/nu/bu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



**NJ**

**nj**

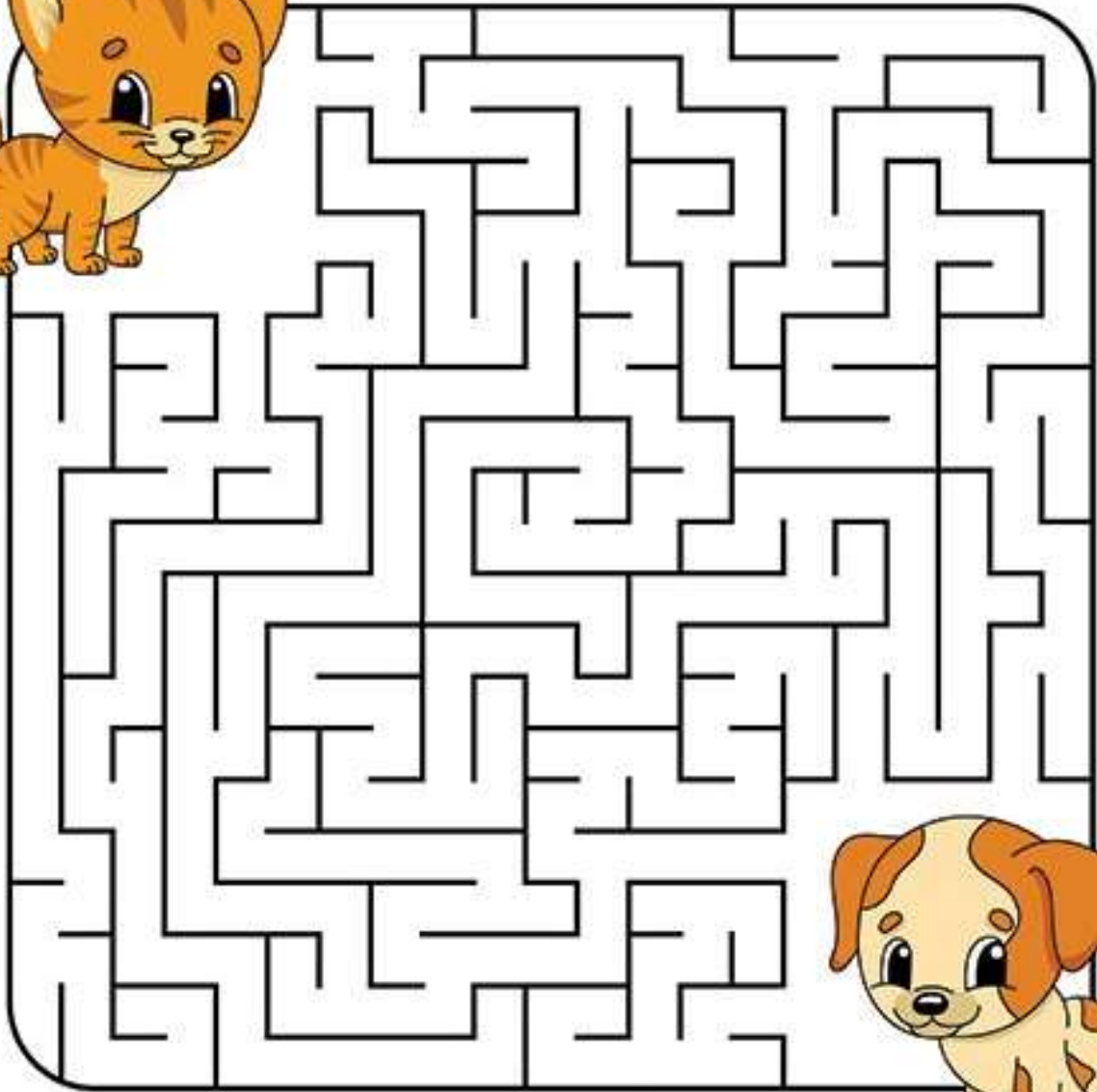
NJ NJ NJ nj nj nj

NJ NJ NJ nj nj nj

NJ NJ NJ nj nj nj



Ko baranu!



# Kara 18:

N



n



Ñê



Ñabudur



Wañam





**Karanu !**

Ñabudur

Ña/bu/dur

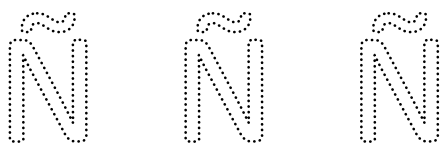
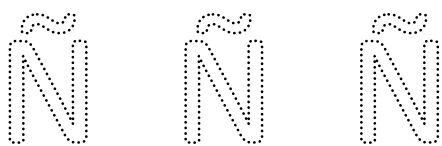
Wañam

Wañam

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



Gini ye!



Ñ

Ñabudur





# Kara 19:

N



n



Šiī yunak nani,  
yuha!



Naḡara

Zîḡi



Nili





## Karanu !

Nûloori → Nû / lôô / rî

Nili → Ni / li

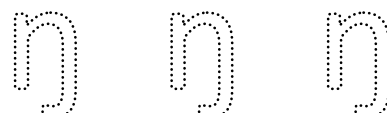
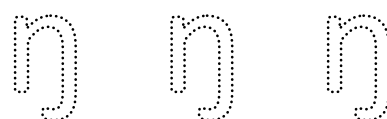
Naŋara → Na / ŋa / ra

Ngozu → Ngo / zu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu !



Gini ye!



N



Nili





Honju!



L

M

N

NJ

Ñ

N



# Kara 20:

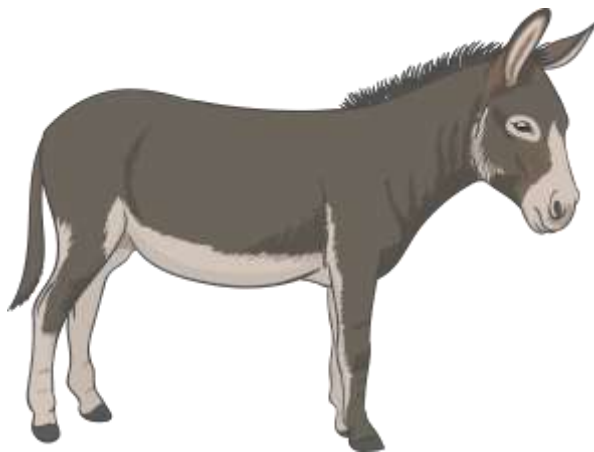
O



O



Šiī yunak nani,  
yuha!



Ormo



Obo



Ogo





## Karanu !

Obudo → Obu/do

Oor → O/or

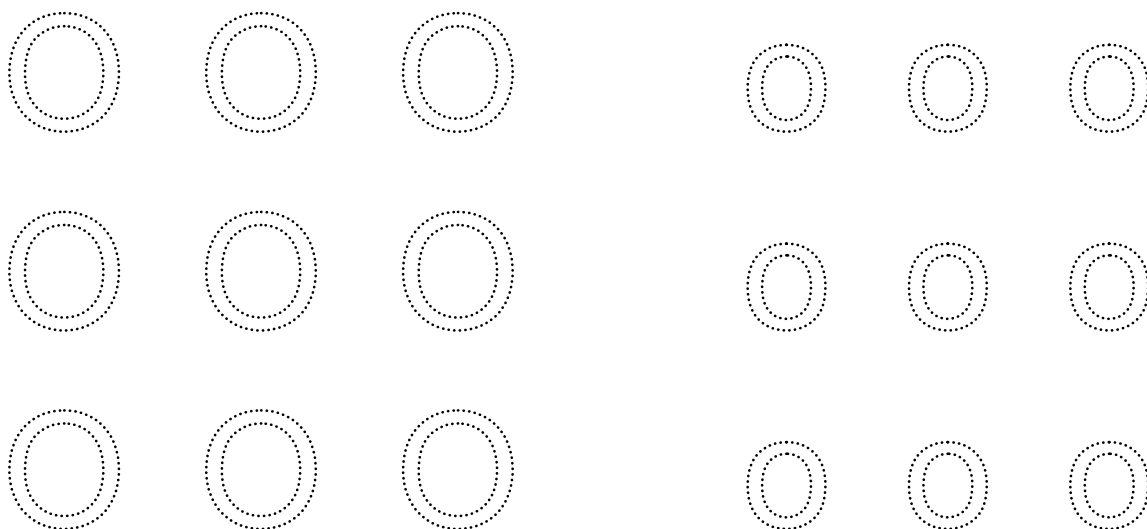
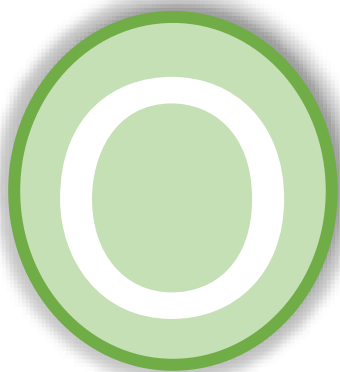
Borko → Bor/ko

Čoto → Čo/to

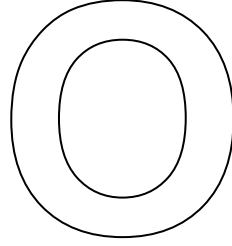
---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



Gini ye!



Ogo



# Kara 21:

Ô



Ô



Ôbubu



Bôtu

Ôwuri





## Karanu !

Ôzumuri



Ôzu / mû / rî

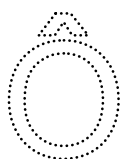
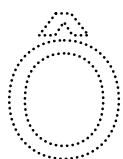
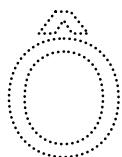
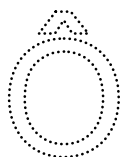
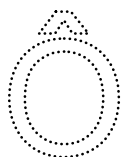
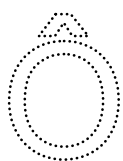
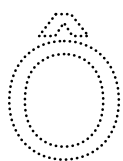
Ôbubu → Ôbû / bû

Môni → Mô / nî

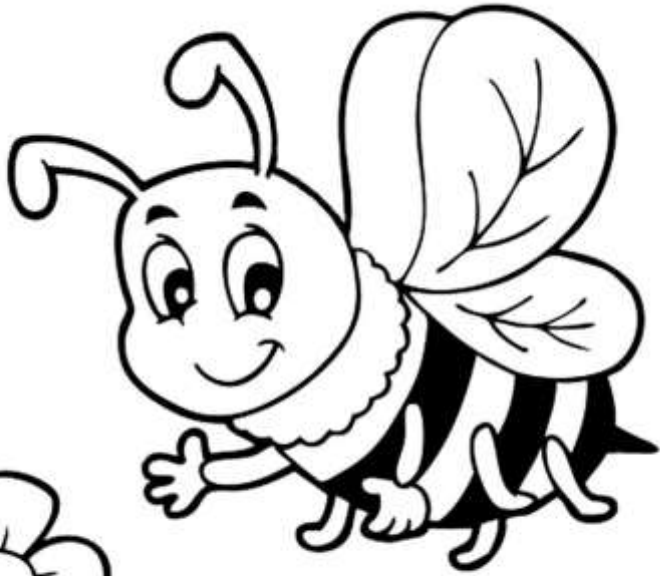
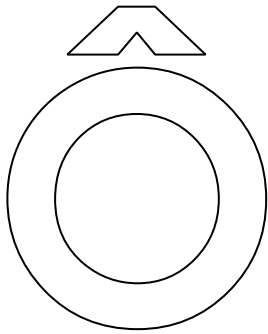
---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mède-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



Gini ye!



Òbubu



# Kara 22:

P



p



Šiī yunak nani,  
yuha!

Popur





## Karanu !

Pîmbinu

Pîm / bî / nû

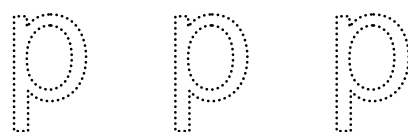
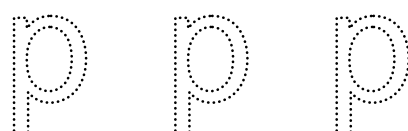
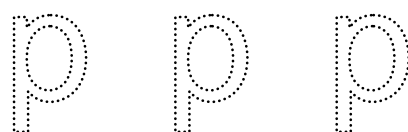
Popusu

Po / pu / su

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

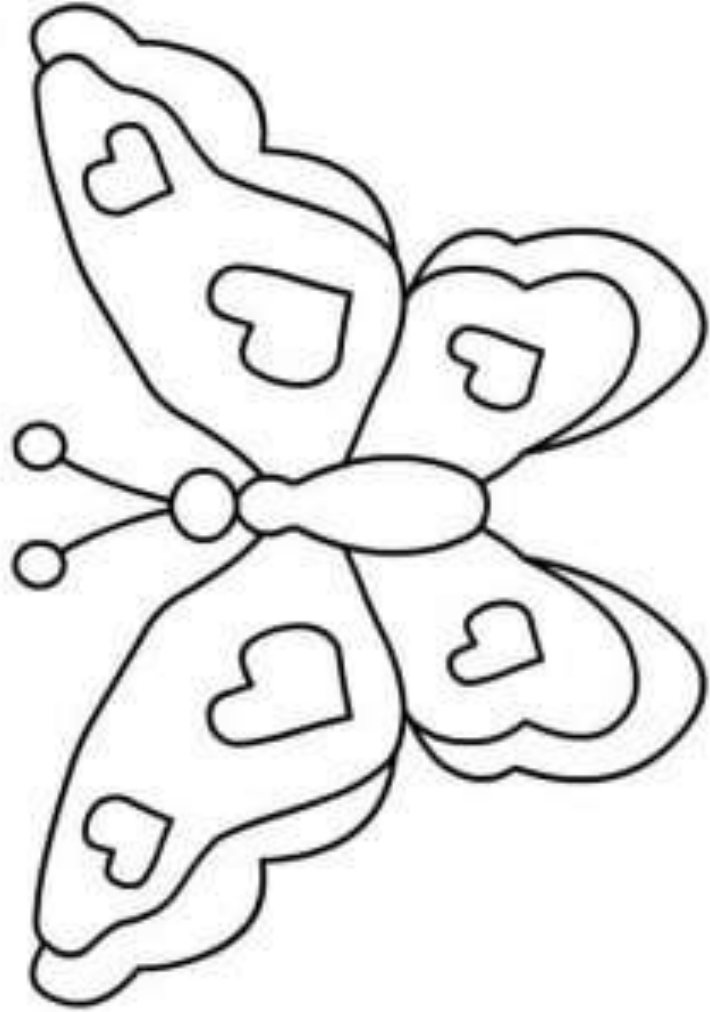
Kurru arbinu!



Gini ye!



P



Popur



# Kara 23:

R



r

123



Šī yunak nani,  
yuha!



Arbidi



Barrani



Eber





## Karanu !

Arubu → Aru/bu

Artas → Ar/tas

Êriski → Ê/rîs/kî

Eredu → Ere/du

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



R R R

r r r

R R R

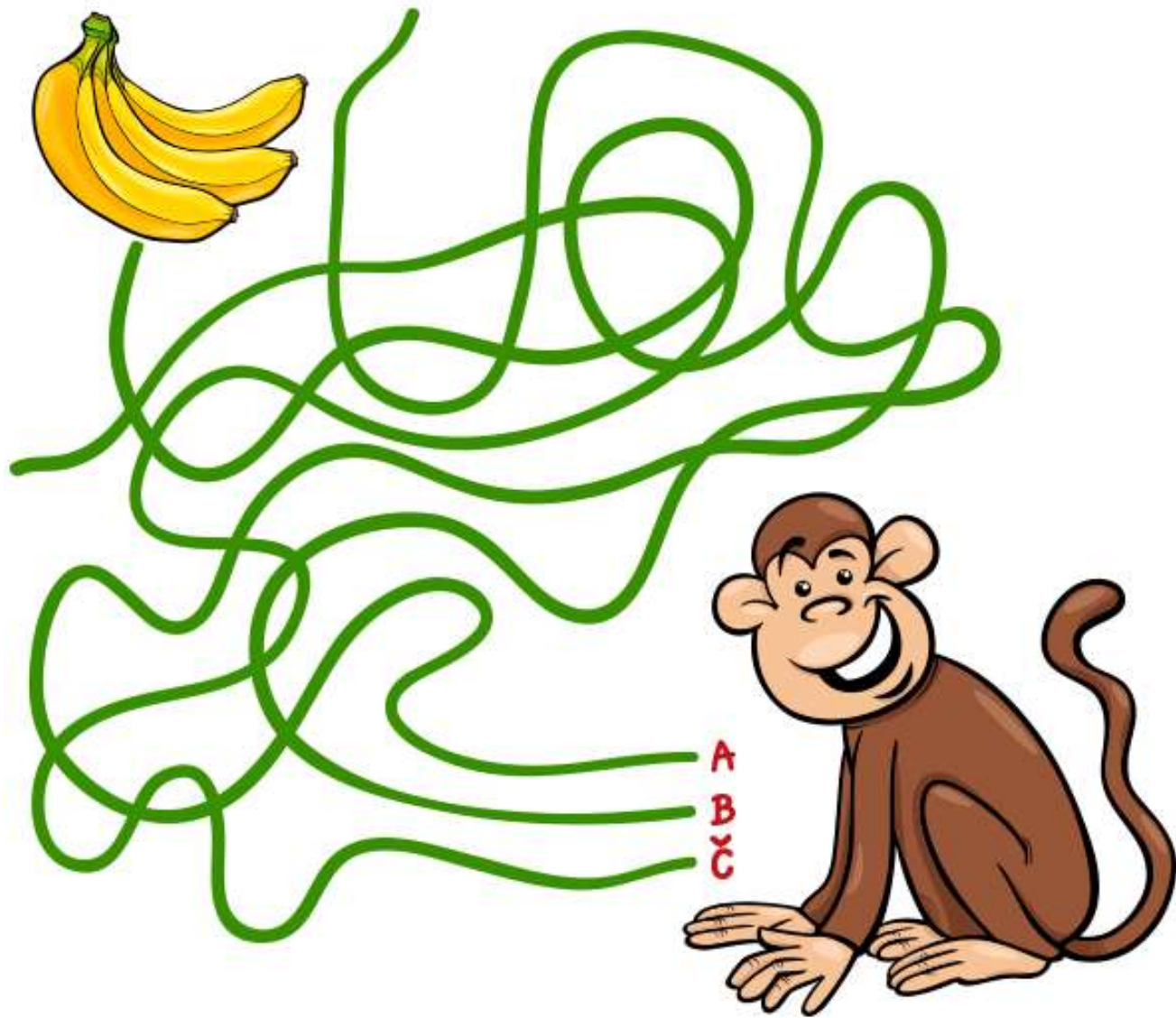
r r r

R R R

r r r



Ko baranu!



# Kara 24:

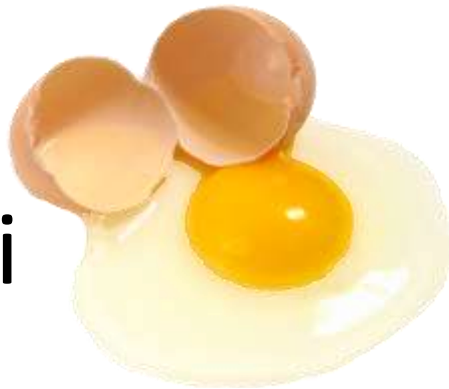
S



S



Suli



Sura



So





## Karanu !

Sûmuri

Sû / mû / rî

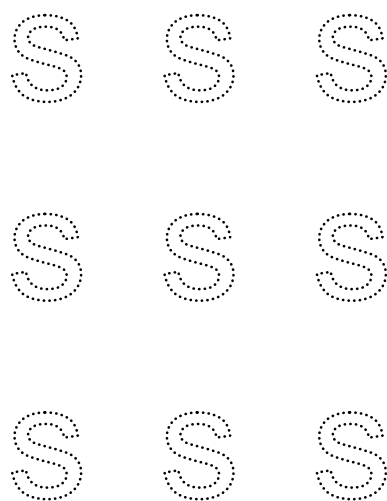
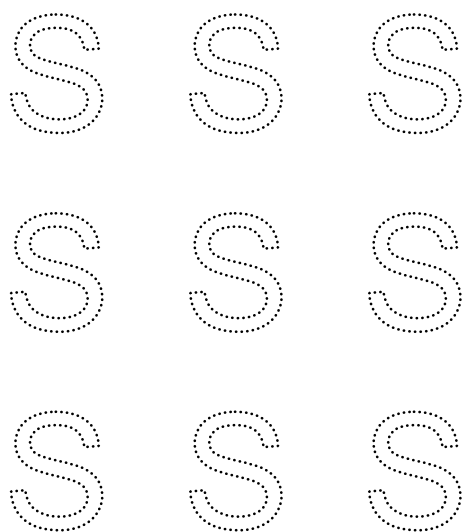
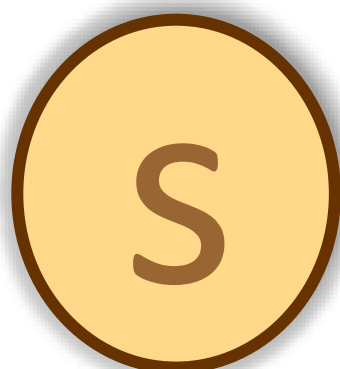
Sodur → So / dur

Sobu → So / bu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

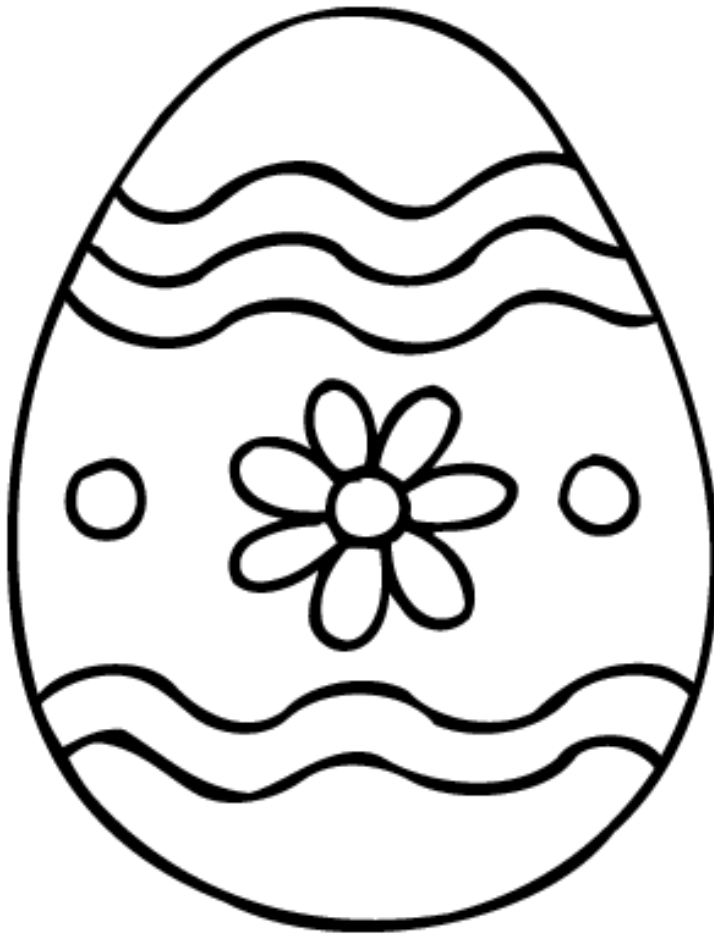
Kurru arbinu!



Gini ye!



S



Suli



# Kara 25:

š



š



Šidenu



Aši

Šiī





## Karanu !

Šidenu → Ši/de/nu

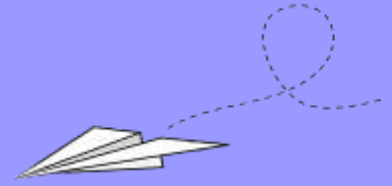
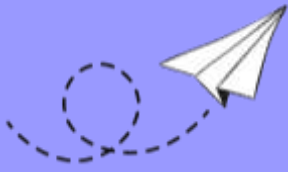
Šerti → Šer/ti

Bulaši → Bulaši

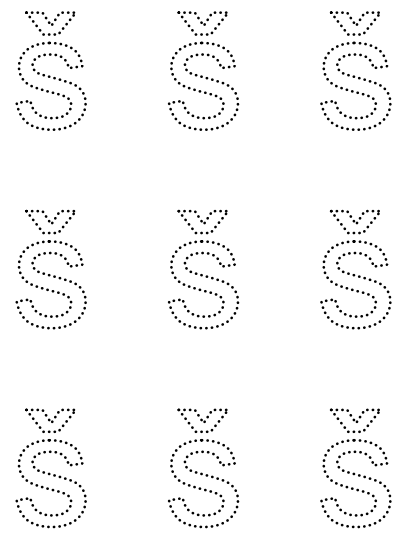
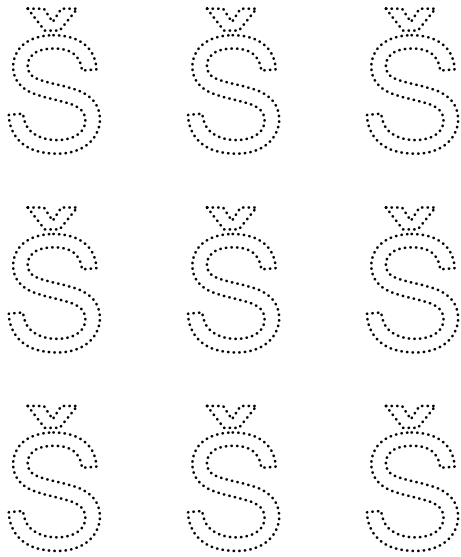
Mišenu → Mišenu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



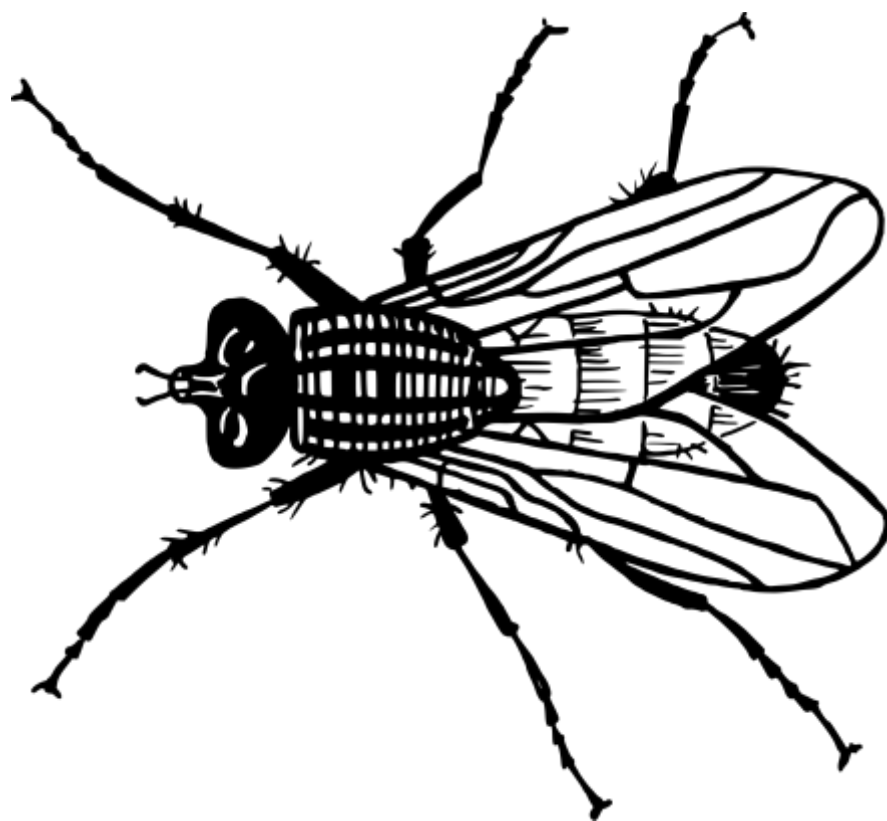
# Kurru arbinu!



Gini ye!



š



šidenu



# Kara 26:

T



t



Turki



Ôtu



Tûnne





## Karanu !

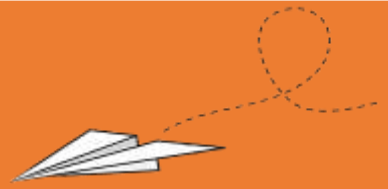
Têski → Tês/kî

Tirki → Tir/ki

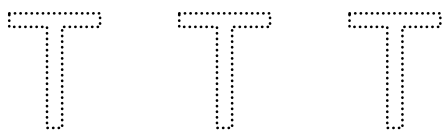
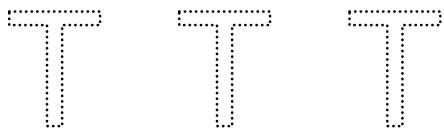
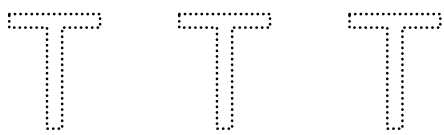
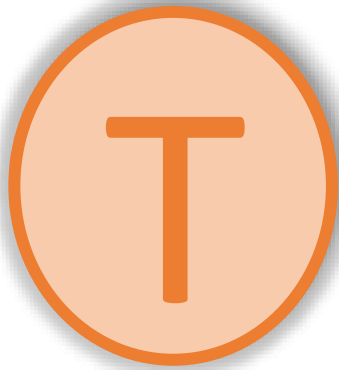
Tirkinu  
↓  
Tir/ke/nu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mède-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



Gini ye!



Turki





Honju!

O

Ô

P

~~R~~

S

Š

T



# Kara 27:

U



u



Tumo



Bulaši



Kubu





## Karanu !

Yurusu → Yu/ru/su

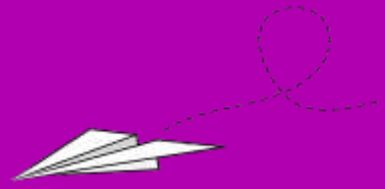
Yumar → Yu/mar

Tasu → Ta/su

Tudaga → Tu/da/ga

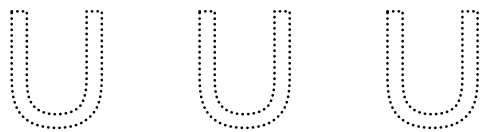
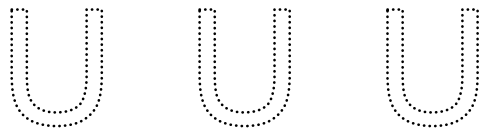
---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



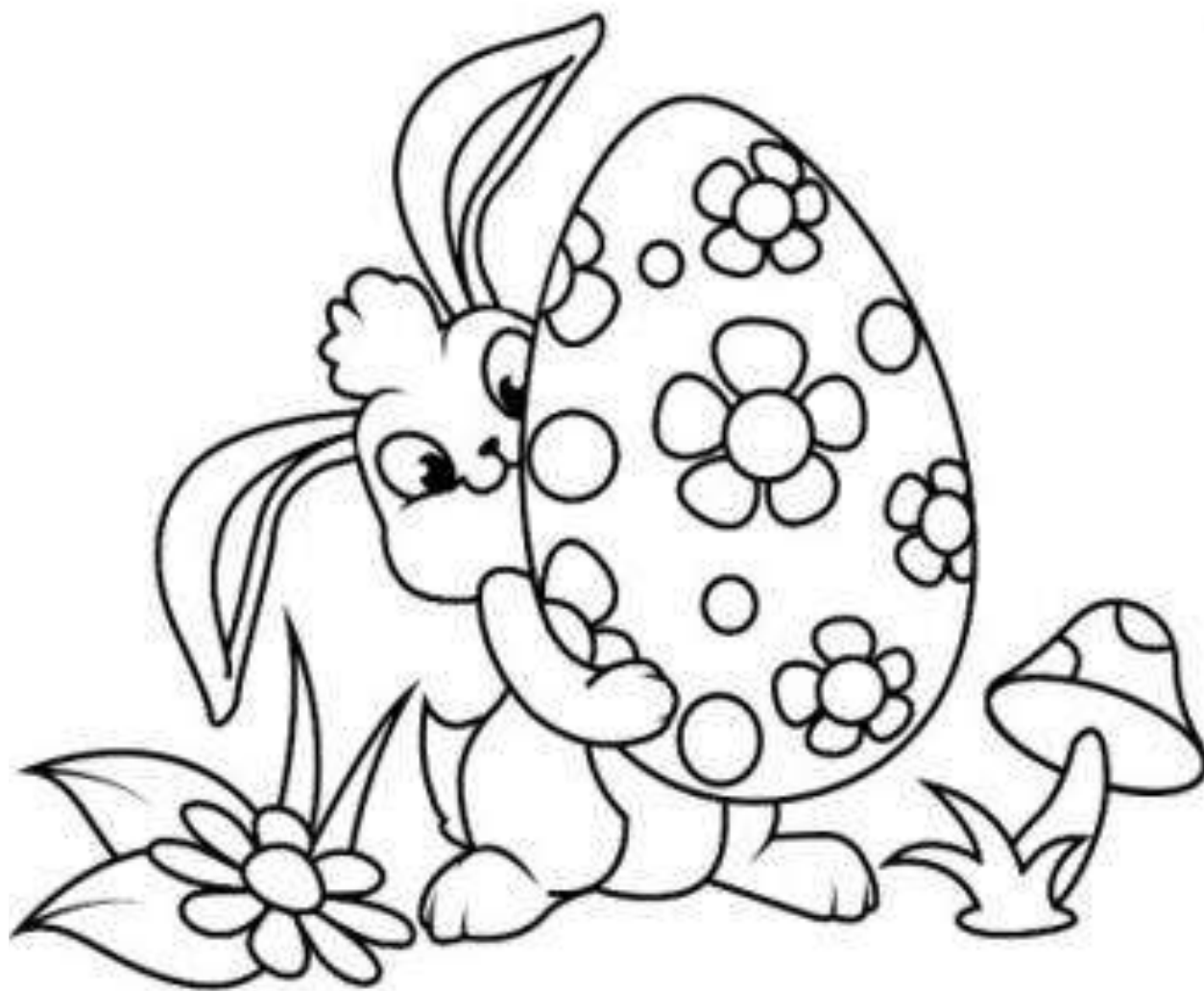
**Kurru**

urru





Hoto a gini ye!



# Kara 28:

Ū



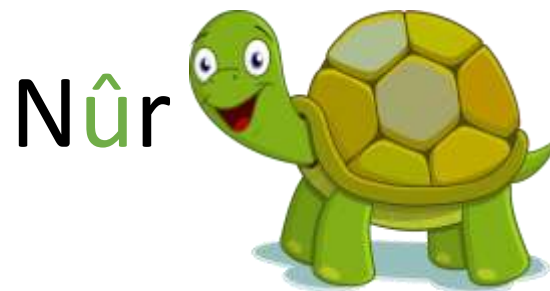
ū



Kûdi



Ûm





## Karanu !

Bûni → Bû/nî

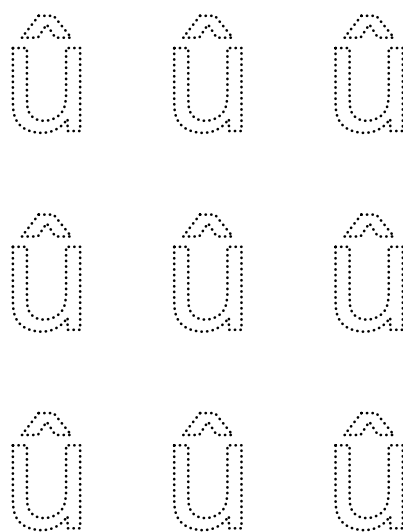
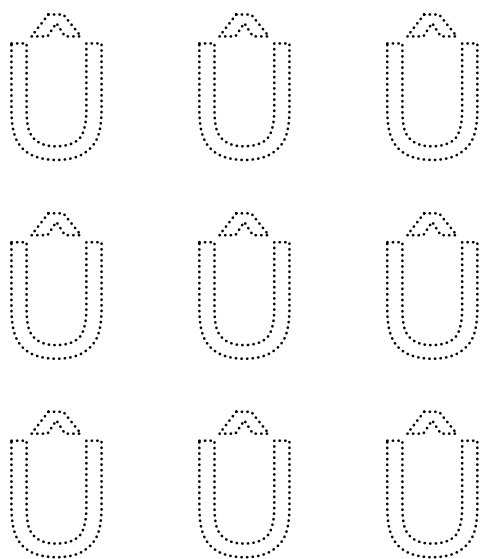
Bûri → Bû/rî

Dûguli → Dû/gû/lî

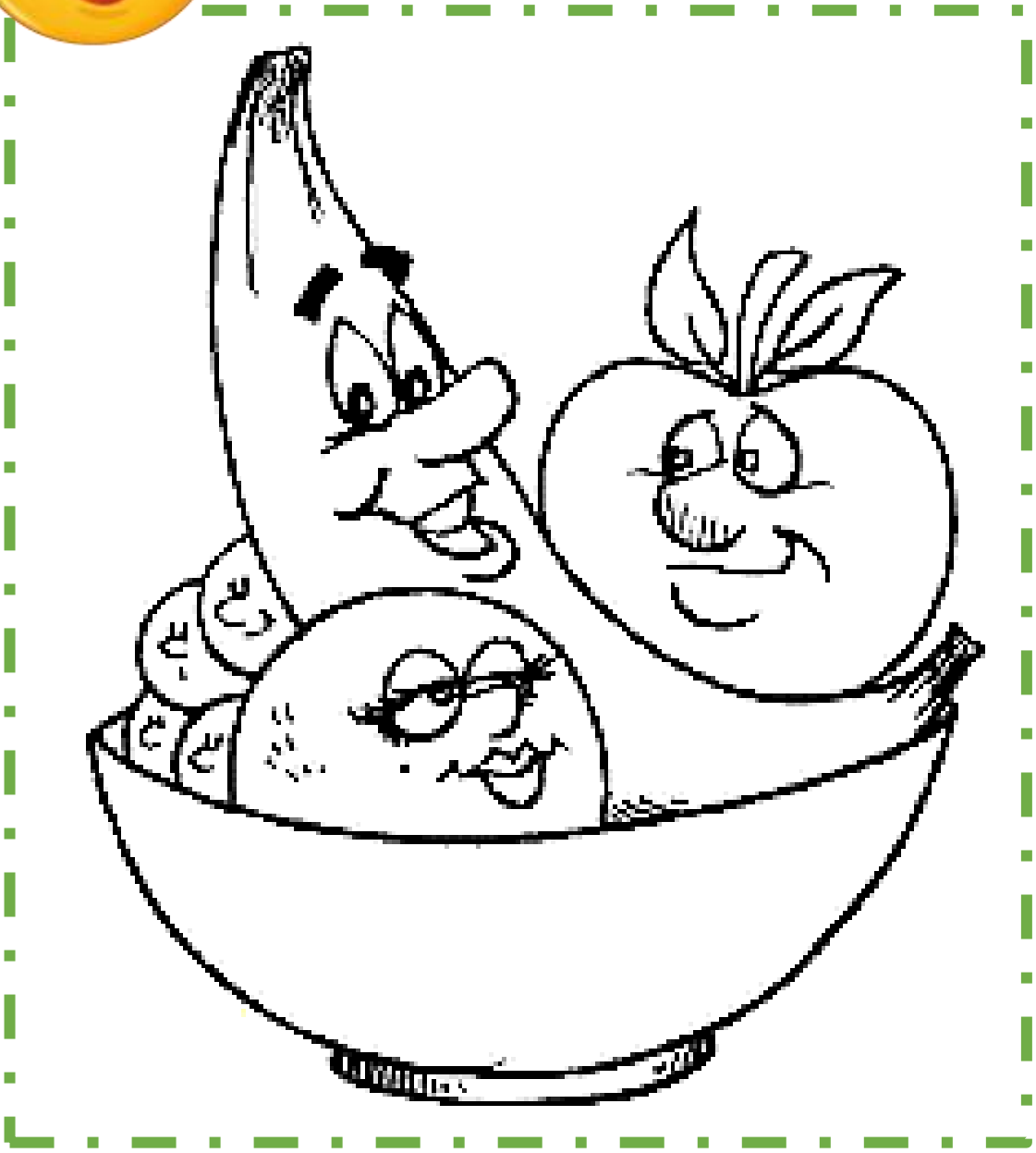
---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



Hoto a gini ye!



# Kara 29:

Ş



ş

Šī yunak nani,  
yuha!

Yuũ



Soũ



Yuroũ





## Karanu !

Yuroũ → Yu/roũ

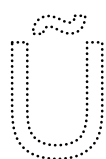
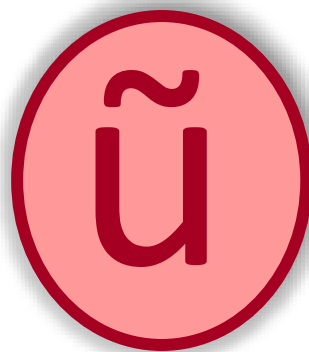
Yuũ → Yu/ũ

Soũ → So/ũ

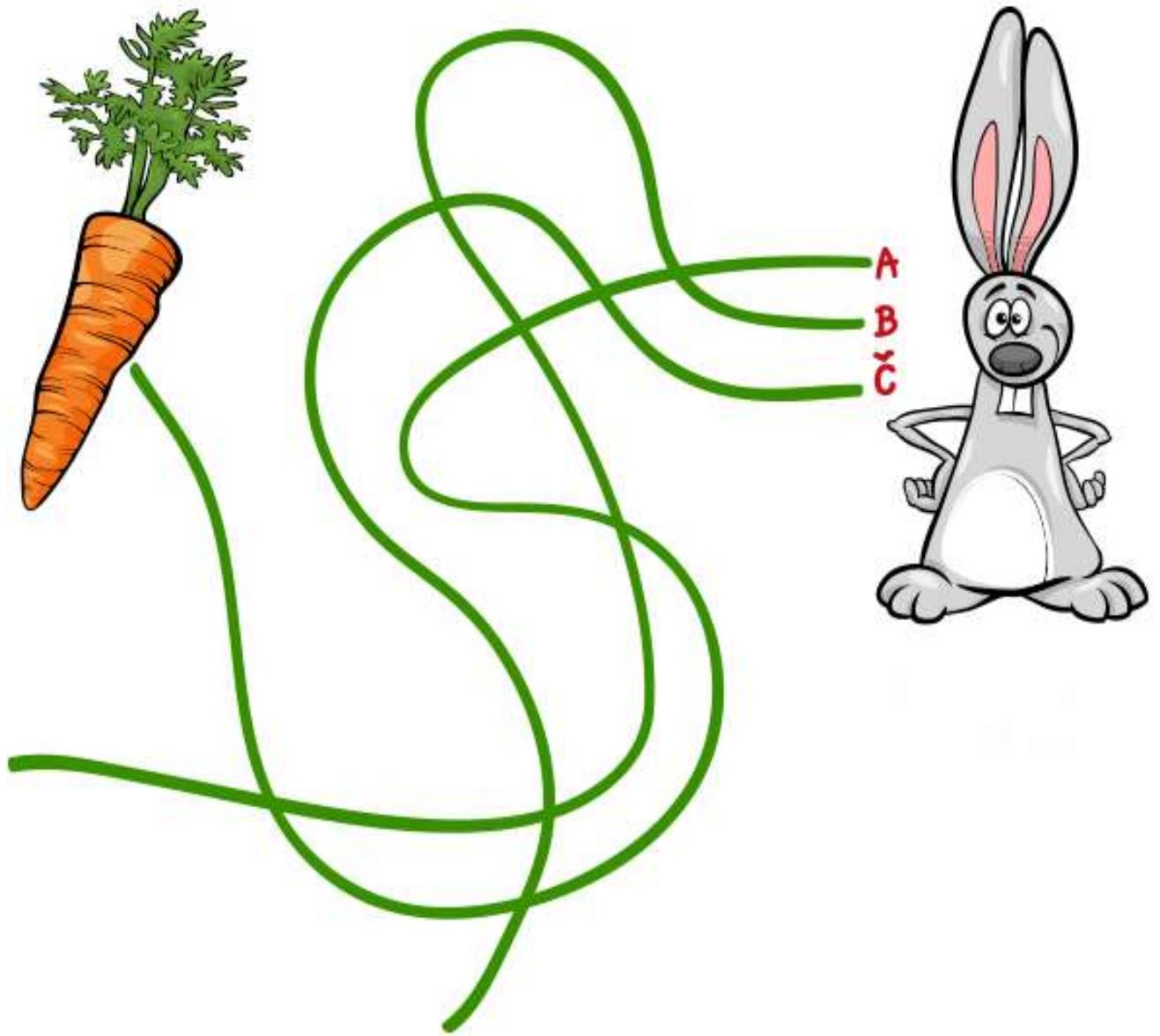
Tuguũ → Tu/gu/ũ

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

Kurru arbinu!



**Ko baranu!**



# Kara 30:



www



Šiī yunak nani,  
yuha!

Wuli



Wonno

Widenu





## Karanu !

Wonnoko

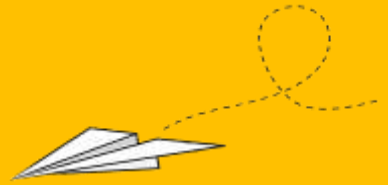
↓  
W on / no / ko

Widenu

↓  
W i / de / nu

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



Gini ye!



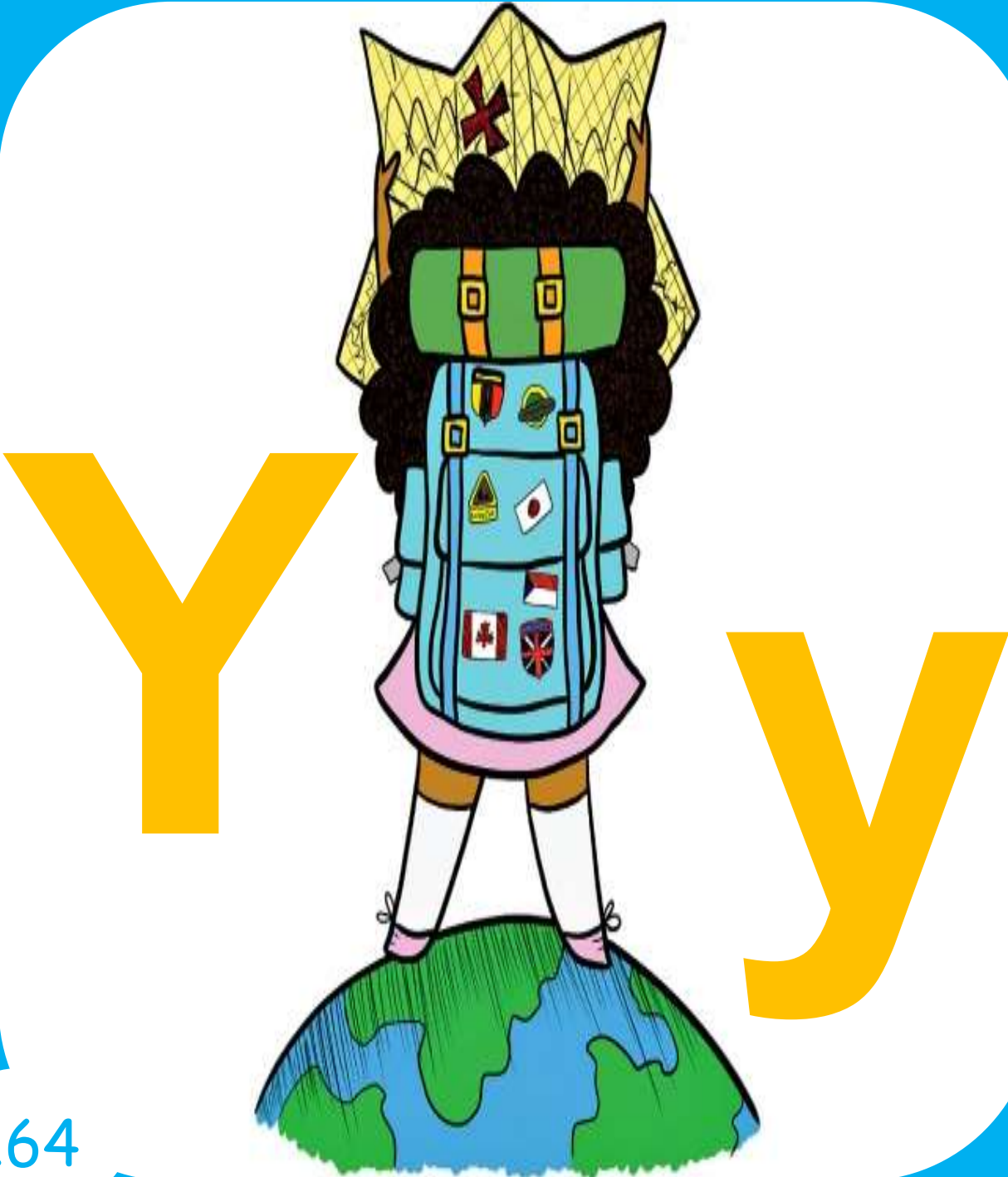
w



widenu



# Kara 31:







## Karanu !

Yesku → Yes/ku

Yêski → Yêš/kî

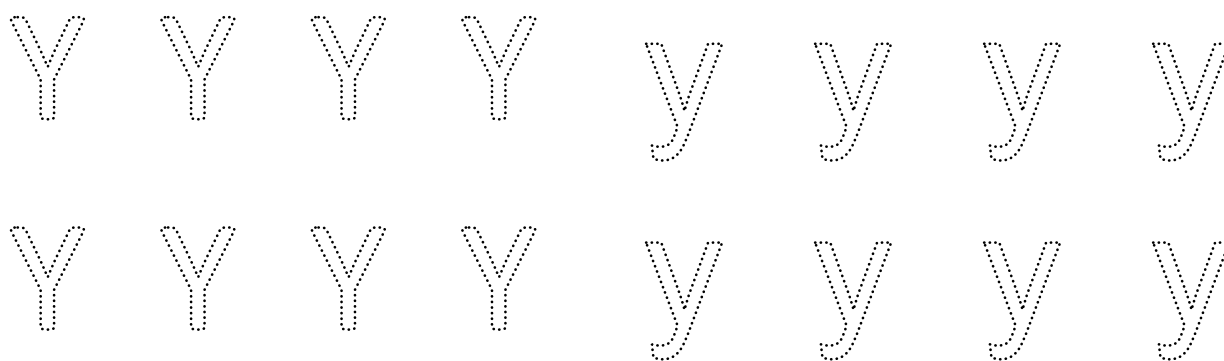
Yalu → Ya/lu

Yîni → Yî/nî

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.

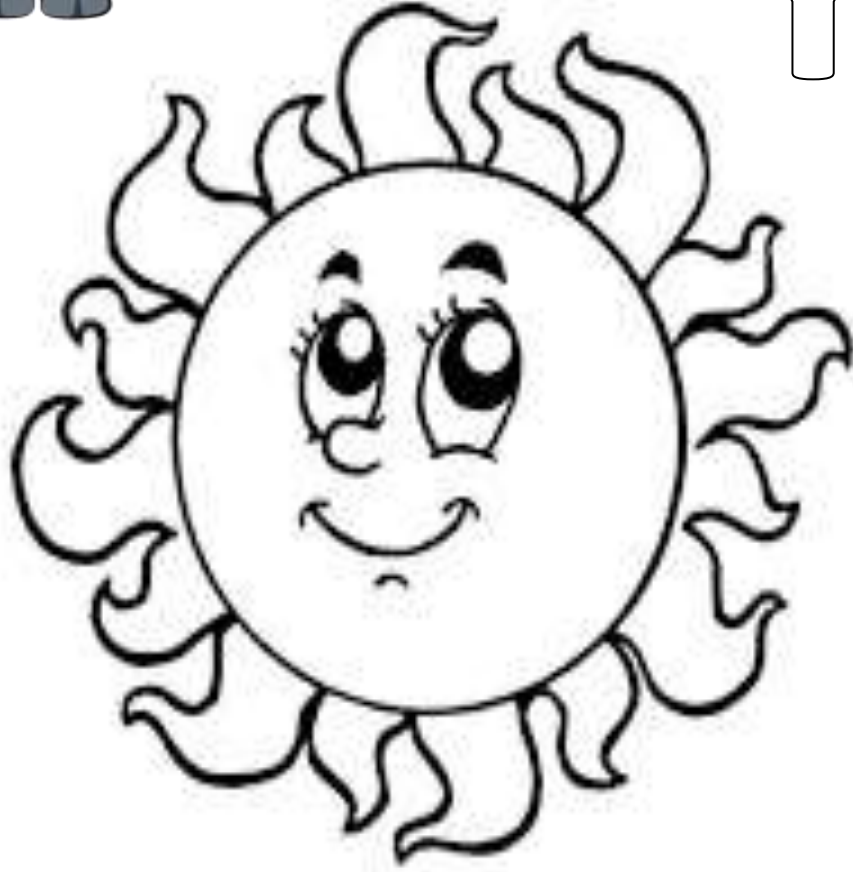
Kurru arbinu!



Gini ye!



Y



YUZO



# Kara 32:

Z



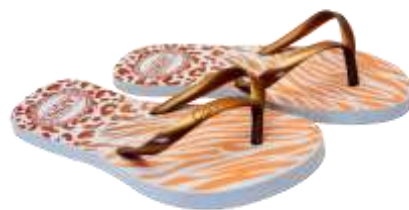
Z



Zugur



Zida



Zia





## Karanu !

Zûzuro

Zû/zû/rô

Zala → Za/la

Tezer → Te/zer

---

Kara ndogusdi-ĩ karadida ha zaga mēde-ã karayindi  
oskoba čeni, taa mēdi naani tugopudo di karayi čeni.



**Kurru arbinu!**



Z Z Z Z z z z z

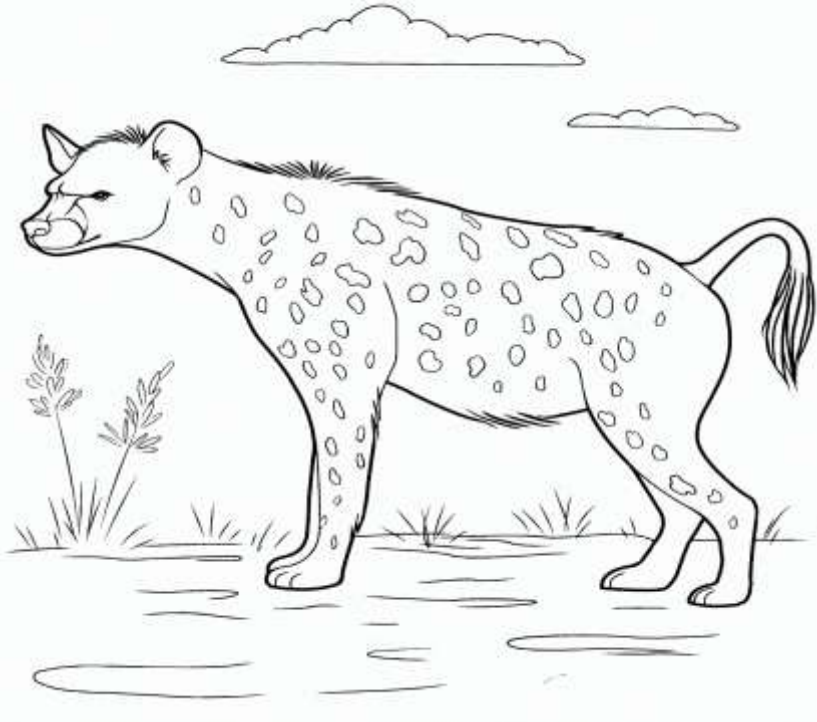
Z Z Z Z z z z z



Gini ye!



Z



Zugur



Tûgi a hi karandumma hôrsondi

Ĉûsu du!

Yaabi anna saharaa-ã



